



ТОРА ОР • ГЛАВА МИШПАТИМ • МААМАР 5

ויראו את אלקי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו'

«И увидели Б-га Израиля, и под ногами Его»



Б-г, у Которого нет тела, бывает «подобен человеку» лишь тогда, когда облачается в души Израиля; а через Престол — одеяние, скрывающее Его, — в отдельные миры спускаются только Его «ноги». Там буквы языков мира, очищенные самопожертвованием в молитве и изучении Торы, становятся «плитой из сапфира» под Его ногами, тогда как откровение Его «рук», находящихся над Престолом, относится к Моше и праотцам.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mishpatim/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Б-г, у Которого нет тела, бывает «подобен человеку» лишь тогда, когда облачается в души Израиля; а через Престол — одеяние, скрывающее Его, — в отдельные миры спускаются только Его «ноги». Там буквы языков мира, очищенные самопожертвованием в молитве и изучении Торы, становятся «плитой из сапфира» под Его ногами, тогда как откровение Его «рук», находящихся над Престолом, относится к Моше и праотцам.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

У горы Синай старейшины «увидели Б-га Израиля, и под ногами Его» — плиту из сапфира, однако «Он не простер руки Своей» к ним. Как можно говорить о ногах и руках Б-га? Творение ничего не меняет в Нем, ибо оно исходит лишь из Его Малхут — всего лишь сияния. Чтобы это бесконечное сияние породило конечные, разделенные миры, оно облачается в «подобие человека»: светá в сосудах. И этот «человек» — души Израиля. Престол — одеяние, скрывающее свет, чтобы миры могли ощущать себя отдельными; и, как у сидящего человека, ниже него опускаются только ноги. Души, нисшедшие в тела, и есть эти ноги; в своем корне, где «она чиста», они находятся выше Престола. Праотцы и Моше, постоянно пребывавшие в самоустранении, словно руки, которые следуют за разумом без приказа, были колесницей для высших рук. Душа вновь поднимается благодаря буквам: буквы Торы — это «камни», пришедшие с Небес, а буквы языков народов, раскаленные самопожертвованием при чтении «Шма», становятся кирпичами — «плитой из сапфира». Старейшины видели лишь то, что находится под Престолом, и потому «рука» не открылась им.

ПЛАН

1 Вопрос

¶1

В стихах говорится о ногах Б-га и Его руке, а Йехезкель видит над Престолом «подобие человека». Как можно так говорить о Б-ге, у Которого нет тела?

2 Сияние, облаченное в человека

¶2–10

Творение исходит из Его Малхут — сияния, которое ничего не меняет в Нем. Конечные миры возникают из него лишь благодаря «подобию человека» — светам в сосудах, то есть душам Израиля, обитатели Шхины, различающимся, как части тела. Поэтому здесь стоит буква каф, означающая сравнение: Б-г «подобен» человеку лишь постольку, поскольку облачается в них.

3 Престол и ноги

¶11–17

Престол (кас алеф) — это одеяние, скрывающее свет, чтобы Брия, Йецира и Асия могли существовать как отдельные сущности; под ним достигают лишь «ноги». Души, сотворенные и облеченные в тела, — это ноги; в своем корне, где «она чиста», в высшем сиянии, они находятся над Престолом. В терминах Каббалы Престол — это экран между Ацилутот и Брией, а два уровня души — Исраэль и Яаков.

4 Руки и ноги

¶18–24

Моше, «внутри которого Я пребываю», был выше ноги, а праотцы были колесницей для высших рук. Руки сами следуют за разумом — например, человек хлопает в ладоши от радости; ноги же танцуют лишь по приказу. Так постоянное самоустранение праотцев и Моше отличается от пробужденной любви других цадиким. В каждой душе естественная любовь подобна ноге, а любовь, рожденная пониманием, — руке; к ней приходят при чтении «Шма».

5 Буквы: кони, камни и дом

¶25–27

Душа нисходит ради последующего подъема благодаря буквам Торы, которые служат «конями», возносящими ее, и «камнями», которые, хотя и являются самым низким уровнем, поднимают разум и чувства еще выше. Произнесенные вслух, они становятся домом, в котором пребывает окружающий Бесконечный свет; когда человек читает, Б-г читает те же слова напротив него.

6 Камни и кирпичи

¶28–30

Природные камни созданы Небесами, а кирпичи сделаны руками человека и обожжены в печи. Буквы Торы — это камни; буквы семидесяти языков, на которых евреи говорят в делах, становятся святыми кирпичами, когда их раскаляет огненная любовь при чтении «Шма», при условии, что делами занимались спокойно, а изучение Торы оставалось постоянным.

7 Плита из сапфира

¶31–33

«Под ногами Его», под Престолом, очищенные буквы языков мира сияют как «плита из сапфира». Это возможно потому, что во всех языках используются одни и те же двадцать две буквы, хотя лишь на Святом языке слова являются собственными созидательными речениями Б-га. Оба вида букв возносят души, нисшедшие вниз.

8 Что увидели старейшины

¶34–37

Моше, корень которого находится в Ацилуте, приблизился к Авае и низвел Тору; старейшины увидели «Элокей» — сокрытие Престола — и там два вида букв. «Рука», то есть Хесед, Гвура и Тифферет над Престолом, не была простерта к ним, а лишь к Моше и праотцам, как сказано: «Возлюбленный мой простер руку свою».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

«Подобие человека» כמראה אדם

Образ Йехезкеля над Престолом: Б-жественный свет, облеченный в Сфирот — светá в сосудах, расположенные подобно человеческому телу. Этот образ отождествляется с душами Израиля, а буква каф («подобие») указывает, что Сам Б-г не является человеком.

Престол כסא

Читается как кас алеф — «покрытие алефа»: одеяние, скрывающее свет Владыки мира, чтобы нижние миры могли существовать как отдельные от Б-га сущности. «Сидение» Б-га на нем означает нисхождение Его царственного владычества в миры.

Нога רגל

Самый низкий уровень высшего «человека», единственный, достигающий ниже Престола. Души Израиля, нисходящие в тела, называются ногами: они самоустранены перед Б-гом, подобно тому как нога повинуется голове, но лишь по приказу.

«Она чиста» טהורה היא

Слова из утреннего благословения над душой. «Чиста» означает «сияющая», как в выражении «подобие самого неба по чистоте»: это корень души в высшем сиянии, где она еще не является отдельной сущностью и находится над Престолом.

Колесница מרכבה

Тот, кто всецело предан Б-гу, подобно тому как колесница подчинена своему вознице. Праотцы и Моше, постоянно пребывавшие в самоустранении, были колесницей для высших рук — «рук» над Престолом.

Плита из сапфира לבנת הספיר

Буквы языков мира, произносимые в повседневных делах, — это «кирпичи», сделанные руками человека; раскаленные огненной любовью при чтении «Шма», они становятся святыми камнями, сияющими подобно сапфиру, — «под ногами Его».

Буквы אותיות

Их называют конями, потому что они несут душу вверх, и камнями, потому что они являются самым низким уровнем, который, несмотря на это, возносит разум и чувства. Буквы Торы — камни с Небес; буквы других языков — кирпичи.

Вопрос

1 ויראו את אלקי ישראל^{1,2} ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו'. הנה ענין תחת רגליו הוא כמ"ש ועל דמות³ הכסא דמות כמראה אדם כו' ובבחי' כמראה אדם שייך יד ורגל.

«И увидели они Б-га Израиля, а под Его ногами было нечто подобное работе из сапфирового кирпича» и т. д. Смысл слов «под Его ногами» соответствует написанному: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку» и т. д.; на уровне «видом подобное человеку» уместно говорить о руке и ноге.

Маамар начинается стихом из Шмот 24:10: после заключения союза у горы Синай Моше, Аарон, Надав, Авиу и семьдесят старейшин «увидели Б-га Израиля», а под Его ногами было нечто подобное сапфировому кирпичу. Слова «под Его ногами» Альтер Ребе связывает с видением Йехезкеля — фигуры «видом подобной человеку», восседающей на престоле (Йехезкель 1:26): если Б-г описан в образе человека, можно говорить о Его руках и ногах.

והוא מ"ש אח"כ ואל אצילי בני ישראל⁴ לא שלח ידו. אך צ"ל איך שייך לומר כן באלקות והלא אין לו גוף⁵ ולא דמות הגוף.

Так сказано далее: «А на знатных из сынов Израиля Он не простер руки Своей». Но это требует объяснения: как можно так говорить о Б-жественности? Ведь у Него нет тела и подобия тела!

В следующем стихе (Шмот 24:11) сказано, что Б-г «не простер руки Своей» к знатным из Израиля, так что в этом отрывке говорится и о Его ногах, и о Его руке. Альтер Ребе спрашивает, как вообще можно говорить о Б-ге подобным образом, ведь, как говорится в гимне «Йигдаль», у Него нет тела и телесного образа; ответ на этот вопрос составляет содержание всего маамара.

Сияние, облаченное в человека

2 והענין דהנה כתיב אני הוי"ה לא שנית. ⁶ פ"י שאין שום שינוי אצלו ית' בין קודם בריאת העולם והשתלשלות עולמות עליונים ובין לאחר בריאת העולם וכמאמר אתה הוא קודם שנברא ⁷ כוי.

Объяснение таково. Написано: «Я, Авая, не изменился». Это означает, что у Него, благословен Он, нет никакого изменения между временем до сотворения мира и нисходящей цепью (иштальшелут) высших миров и временем после сотворения мира; как сказано в молитве: «Ты — Он до того, как [мир] был сотворен», и так далее.

Альтер Ребе начинает ответ словами из пророка Малахи (3:6): «Я, Авая, не изменился». Сотворение мира и нисходящая цепь высших миров вовсе не вызвали в Б-ге никакого изменения. В молитвеннике сказано то же: «Ты» существовал до сотворения мира и тот же «Ты» — после.

והיינו לפי שמקור התהוות כל העולמות הוא רק מבחי' מלכותו ית' שהוא רק בחי' הארה בעלמא והיינו מה שמלך שמו נקרא עליהם. ⁸

Это потому, что источником возникновения всех миров служит лишь уровень Его Малхут (царство), благословен Он, которая представляет собой всего лишь сияние, то есть Его именем «Царь» называют их.

Причина в том, что миры происходят лишь от Малхут Б-га (царства), которая представляет собой лишь Его сияние. Царь является царем только над подданными. Как говорится в гимне «Адон Олам», лишь после того, как всё было создано, Его стали называть Царём; имя «Царь» относится к Нему только в отношении миров и не затрагивает Его сущности.

3 ולכן אין זה פועל שום שנוי ח"ו במהותו ועצמותו. וכמו שאין אור וזיו השמש המאיר לארץ ולדרים עליה פועל שינוי בעצם מאור השמש ע"י המשכת האור להיותו רק הארה כוי.

Поэтому это вовсе не производит, упаси Б-г, никакого изменения в Его Сущности и Существовании; подобно тому как свет и сияние солнца, освещающие землю и живущих на ней, не изменяют само светило солнца вследствие распространения света, ибо это лишь сияние и т. д.

Поскольку миры происходят лишь от сияния, их сотворение ничего не меняет в Сущности и Существовании Б-га. Сравнение здесь — с солнечным светом: свет, озаряющий землю, не изменяет само солнце, поскольку распространяется лишь его сияние.

ונקי ג"כ הארה זו שמו הגדול שעדי"מ שמו של האדם אינו נוגע למהותו ועצמותו כו'. אך מ"מ הארה זו היא בחי' א"ס ופשוט בתכלית הפשיטות.

Это сияние также называется «Его великим Именем»: ведь, например, имя человека не затрагивает его сущность и существо и т. д. Однако это сияние принадлежит к уровню бесконечного (Эйн Соф) и обладает абсолютной простотой.

Это сияние также называется «великим Именем» Б-га: имя человека — это то, как к нему обращаются другие, и оно не затрагивает того, кто он есть. И всё же даже это сияние бесконечно и совершенно просто, без частей и разделений. Отсюда возникает следующий вопрос: как из него могут возникнуть ограниченные, разделённые на части миры?

4 ולכן כדי שיתהוו ממנה בחי' עולמות בגבול ומדה וגם בבחי' התחלקות המדרגות הוא ע"י התלבשות בבחי' כמראה אדם

Поэтому, чтобы из него возникли миры, ограниченные и соразмерные, а также разделённые на уровни, необходимо его облачение в уровень «подобия человека»,

Поскольку это сияние бесконечно и просто, ограниченные миры, разделённые на уровни, не могут возникнуть непосредственно из него. Сначала оно должно облачиться в уровень «подобия человека» — структуру с различными частями, подобную человеческому телу.

דהיינו בחינת התלבשות האורות בכלים. ובחי' כמראה אדם הוא בחי' נש"י כמ"ש אדם אתם⁹ כי ישראל עלו במחשבה.^{10,11}

то есть облачение света в сосуды. Уровень «подобия человека» — это души Израиля, как сказано: «Вы — адам (человек)», ибо «Израиль возник в [Б-жественной] мысли».

Это и есть облачение света в сосуды: Б-жественный свет облачается в сосуды Сфирот, расположенные подобно частям тела человека. Души Израиля и есть этот «человек», как сказано у Йехезкеля: «Вы — адам (человек)», поскольку «Израиль возник в [Б-жественной] мысли» (Берешит Рабба 1:4): души предшествовали всему в замысле Б-га о сотворении мира.

5 וכתוב ושכנתי בתוכם בתוכו לא נאמר¹² כו' שהם כלים להשראת שכינתו ית' וכידוע שתכלית הבריאה היה בשביל להיות לו ית' דירה בתחתונים. והיינו לשכון שכינתו בישראל שזהו פי' ישראל עלו במחשבה.

И сказано: «И Я буду обитать среди них»; не сказано «среди него» и т. д., ибо они — сосуды для пребывания в них Его Шхины, да будет Он благословен. Как известно, целью творения было, чтобы у Него, да будет Он благословен, была обитель в нижних мирах, то есть чтобы Его Шхина пребывала в Израиле. В этом и состоит смысл слов: «Израиль предстал в мысли [Б-га]».

В стихе Шмот 25:8 сказано: «И Я буду обитать среди них», а не «среди него» — Святынища: Б-г обитает в каждом еврее, душа которого является сосудом для Шхины. Так исполняется цель творения — чтобы у Б-га была «обитель в нижних мирах»; эта обитель — Израиль, поэтому Израиль предстал прежде всего в мысли Б-га.

6 וזהו מכוון לשבתך¹³ פעלת ה' ועכשיו השראה זו רק בנשמות ישראל ולא בגופים שלהם מפני שבא נחש על חוה¹⁴ והטיל זוהמא.

Это [смысл слов]: «место для Твоего пребывания, которое Ты, Б-г, создал». Ныне это пребывание [Шхины] — только в душах Израйля, но не в их телах, потому что змей пришёл к Хаве и внёс в неё нечистоту.

«Место для Твоего пребывания, которое Ты создал» (Шмот 15:17) означает обитель Вс-вышнего в Израиле. Ныне Вс-вышний пребывает только в душах Израйля, но не в их телах, из-за нечистоты, которую, как сказано в Талмуде, змей внёс в Хаву.

ואף שבמתן תורה פסקה זוהמתן.¹⁵ אך ע"י חטא העגל ושאר העונות חזרה הזוהמא¹⁶ בהגופים שלהם.

И хотя при Даровании Торы их нечистота прекратилась, после греха [Золотого] тельца и других грехов она вернулась в их тела.

Согласно Талмуду, когда Израиль стоял у Синая, их нечистота прекратилась. Но, как сказано в Зоаре, после греха Золотого тельца и последующих грехов она вернулась и пристала к их телам.

שהגוף נקי משכא דחויא.¹⁷ אבל לא בנשמתם כי חלק ה' ממש עמו¹⁸ וכנודע שהנשמה א"צ תקון לעצמה.^{19, 20}

Ибо тело называется «кожей змея». Но [не вернулась она] в их души, потому что «доля Вс-вышнего — Его народ»; и, как известно, душа сама по себе не нуждается в исправлении.

Тело называется «кожей змея» — это выражение напоминает сказанное в Таргуме Йонатана к Берешит 3:21: одежды, которые Вс-вышний сделал для Адама и Хавы, были из кожи, сброшенной змеем. Душа же никогда не была затронута, ибо Израиль — «доля Вс-вышнего» (Дварим 32:9); как сказано в «Тании» (глава 37) со ссылкой на «Эц Хаим», сама душа не нуждается в исправлении и нисходит лишь для того, чтобы привлечь свет, исправляющий тело и мир.

אבל לעתיד שיזדככו גם הגופים וכמ"ש ועצמותיך יחליץ²¹ וכתוב ואת רוח הטומאה אעביר²² כו'. אז כתיב ונגלה כבוד²³ הוי"ה וראו כל בשר

Но в грядущем, когда тела тоже очистятся, как сказано: «И Он укрепит твои кости», и написано: «И дух нечистоты Я удалю» и т. д., тогда исполнится написанное: «И откроется слава Авая, и увидит всякая плоть»,

В грядущем очистятся и тела: Йешаяу обещает: «Он укрепит твои кости», а Зхария — «Я удалю дух нечистоты с земли». Тогда исполнится пророчество Йешаяу: «И откроется слава Авая, и увидит всякая плоть».

כי יזדכך החומר עד שיהי בחי גילוי אלקות גם בגופים משא"כ עכשיו אין הגלוי רק בנשמות בלבד.

ибо материальная субстанция очистится до такой степени, что Б-жественность раскроется и в телах; тогда как ныне раскрытие происходит только в одних лишь душах.

«Всякая плоть увидит», потому что сама материальная субстанция настолько очистится, что Б-жественность раскроется и в теле. Ныне же, напротив, раскрытие происходит только в душах.

7 והנה בחי גלוי אלקות בנש"י הנה הוא נמשך בציר אדם. וזהו אדם אתם²⁴ פי' עד"מ משכן הנשמה פרטית באיברי הגוף שהוא ג"כ בציר אדם כמו אור השכל שורה במוח דוקא והמדות בלב כו'.

Итак, раскрытие Б-жественности в душах Израиля нисходит в форме человека. В этом смысл слов: «Вы — адам (человек)». Это подобно тому, как индивидуальная душа пребывает в членах тела, которое также имеет форму человека: например, свет разума пребывает именно в мозге, а эмоциональные качества (мидот) — в сердце и так далее.

Раскрытие Б-жественности в душах Израиля принимает форму человека — в этом смысл слов «Вы — адам». Это подобно пребыванию индивидуальной души в членах тела: разум пребывает в мозге, эмоции — в сердце, и каждая сила — в соответствующем ей органе.

8 וחיצוניות המדות בידיים חסד דרועא ימינא כו'. ודרך פרט הן הנה רמ"ח אברים פרטיים שמתחלקת הארת הנשמה בהן ודרך כלל נחלקין לג' קווין דרועא ימינא ושמאלא והגוף באמצע.

И внешняя сторона (хицониют) эмоциональных качеств проявляется в руках: «Хесед (доброта) — правая рука» и так далее. В частном порядке это 248 отдельных членов, между которыми распределено сияние души; в общем же они делятся на три линии: правая рука, левая рука и тело посередине.

Эмоции также имеют внешнее выражение в руках; в каббалистическом образе сказано: «Хесед (доброта) — правая рука». В частном порядке сияние души распределено между 248 членами тела; в общем тело состоит из трех линий: правой руки, левой руки и туловища между ними.

כמו"כ יובן למעלה בבחי' גלוי אלקות בנש"י דכתיב נודע בשערים בעלה²⁵ בכל חד לפום מאי דמשער בלביה.²⁶

Так же следует понимать и то, что происходит наверху, — раскрытие Б-жественности в душах Израиля, о чем сказано: «Муж ее известен у ворот (шеарим)»; каждый — согласно тому, что он отмеряет (мешаэр) в своем сердце.

То же относится и к раскрытию Б-жественности в душах Израиля. Зоар истолковывает слова «Муж ее известен у ворот (шеарим)» как «каждому — согласно тому, что он отмеряет (мешаэр) в своем сердце»: Б-г познается каждой душой в соответствии с ее способностью.

9 ויש נשמות שהן מבחי' מוחין שהן כלי לבחי' התורה והן ראשי אלפי ישראל²⁷. ויש נשמות שהן כלי לבחי' המדות.²⁸ ויש נשמות שהן בחי' רגל. אך מ"מ כולם נאמר נודע בשערים.²⁹

Есть души, принадлежащие к уровню интеллекта (мохин), которые являются сосудами для уровня Торы; это «главы тысяч Израиля». Есть души, являющиеся сосудами для уровня эмоциональных качеств. А есть души, принадлежащие к уровню ноги. Тем не менее о них всех сказано: «известен во вратах».

Души различаются: одни принадлежат к уровню интеллекта и являются сосудами для Торы — это «главы тысяч Израиля» (Numbers 1:16); другие являются сосудами для эмоций; третьи принадлежат к уровню ноги. И всё же о них всех сказано: «известен во вратах»: Б-г раскрывается в каждой из них.

פִּי נֹדֵעַ לְשׁוֹן חֶבֶר וְהַתְקַשְׁרוֹת כְּדִמְיוֹן חֶבֶר וְהַתְקַשְׁרוֹת הַנִּשְׁמָה בְּגוֹף שֶׁעַם הִיֹּת שֶׁהַנִּשְׁמָה הִיא רוּחָנִית וְלִמְעַלָּה מִגֹּדֶר גּוֹף גִּשְׁמִי אֶעֱפִיכָה הִיא מִתְקַשֶּׁרֶת וּמִתְלַבֶּשֶׁת בְּגוֹף גִּשְׁמִי.

Это означает, что слово «известен» (нода) выражает соединение и связь, подобно соединению и связи души с телом: хотя душа духовна и находится выше пределов материального тела, она, тем не менее, связывает себя с материальным телом и облекается в него.

Слово «нода» («известен») понимается как соединение и связь. Такова душа: она духовна и бесконечно выше материального тела, но всё же связывает себя с телом и облекается в него.

כְּמוֹכָה נִמְשָׁךְ גְּלוּי אוֹאִ"ס בִּ"ה שֶׁלִּמְעַלָּה מִבְּחִי חֲכָמָה וּמִדּוֹת לִהְיוֹת שׁוֹרָה וּמִתְלַבֶּשׁ בְּנִשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל שֶׁכֻּלְּלוֹתָן הִיא בַּחֲנִינֵת קוֹמַת אָדָם וְאִפִּי בַּחֲנִינֵת רִגְלֵי וּבַחֲנִינֵת עֲקֵבִיִּים יֵשׁ בָּהֶן מַעֲלָה יִתִּירָה שֶׁמִּעֲמִידֵין אֵת הָרֹאשׁ כִּי

Так же и раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше уровня Хохмы (мудрости) и эмоциональных качеств, нисходит, чтобы пребывать и облекаться в души Израиля, общее и собирательное выражение которых — уровень полного человеческого облика. И даже уровень ноги и уровень пят обладают особым достоинством, ибо поддерживают голову и т. д.,

Подобным образом раскрытие Бесконечного света, который выше мудрости и эмоций, нисходит, чтобы пребывать в душах Израиля; вместе они образуют полный человеческий облик. Даже «ноги» и «пят», то есть самые простые души, обладают особым достоинством: они поддерживают голову.

וּמוֹלִיכִים אוֹתוֹ מִמָּקוֹם לְמָקוֹם מִשְׁאִ"כַּ בְּכַח הָרֹאשׁ לְבָדּוֹ בְּלִתִּי הָרִגְלֵי וְלִכְנֵן אֶרֶז"ל וְהוּא שֶׁפֶל רוּחַ כִּפְנֵי כָל אָדָם^{30,31} כִּי.

и переносят её с места на место, чего не может сделать одна лишь голова без ноги. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Будь смиренным духом перед каждым человеком» и т. д.

Ноги также переносят голову с места на место — сама голова на это не способна. Поэтому в Мишне (Avos 4:10) сказано: «Будь смиренным духом перед каждым человеком»: у каждого еврея, даже если он относится к «ноге», есть достоинство, которого нет у «головы».

10 וזהו שנאמר בו ית' כמראה אדם³² בכ"ף הדמיון.³³ כי באמת לאו מכל אינון מדות איהו כלל וכמ"ש כי לא אדם הוא³⁴ כו'.

Вот почему о Нём, благословен Он, сказано: «как бы облик человека» — с кафом сравнения. Ибо в действительности Он вовсе не относится ни к одному из этих качеств, как сказано: «Ибо Он не человек» и т. д.

Вот почему Йехезкель говорит: «как бы облик человека» — с кафом, указывающим на сравнение: Сам Б-г вовсе не относится к этим качествам, как сказано в книге Шмуэля: «Ибо Он не человек».

אך שיורד ומתלבש כנש"י שהן בחי' ציור אדם א"כ מצד התלבשות זו נאמר בו ית' כמראה אדם כו'.
וזהו מ"ש ועשיתם אתם וארז"ל כאלו עשאוני:³⁵

Но [поскольку] Он нисходит и облекается в души Израйля, которые представляют собой уровень образа человека, то в силу этого облечения о Нём, благословен Он, и говорится: «как бы облик человека» и т. д. Именно это сказано: «И вы сделаете их», — и наши благословенной памяти мудрецы сказали: «словно они создали Меня».

Лишь потому, что Он нисходит и облекается в души Израйля, имеющие образ человека, можно сказать о Нём: «как бы облик человека». Это объясняет толкование мудрецов слов «И вы сделаете их» как указания на то, что Израиль словно «создал» Б-га: благодаря им Он принимает этот образ.

РАЗДЕЛ 3 • 111-17

Престол и ноги

11 והנה פי וענין ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם³⁶ מהו ענין הכסא. הענין הוא שכדי שיהיה התהוות הנבראים דבי"ע שמלבד שהן בבחי' גבול ומדה עוד זאת הן בחי' יש ודבר נפרד בפ"ע

Теперь [о] значении и смысле слов: «А над подобием престола — подобие, как облик человека»: что означает престол? Смысл таков: чтобы могли возникнуть сотворенные существа миров Брия, Ёецира и Асия (творения, формирования и действия), которые не только ограничены и мерны, но и представляют собой существующее (еш) и нечто отдельное, самостоятельное,

Итак, почему фигура сидит на престоле? Потому что существа нижних миров — Брия, Ёецира и Асия — не только конечны, но и ощущают себя чем-то существующим (еш), отдельным от Б-га.

לכן א"א להיות התהוות זו ע"י המשכת האור והחיות מבחי' כמראה אדם עצמו שהוא בבחי' בטול בתכלית דבאצי' איהו וגרמוהי חד ממש אלא הוא ע"י בחי' ישיבת האדם העליון על הכסא.

возникновение их не может произойти посредством нисхождения света и жизненной силы (хиус) от самого уровня «как облик человека», пребывающего в состоянии полного самоустранения (битуль), ибо в Ацилуте (эманации) «Он и Его сосуды» — поистине «одно». Оно происходит, напротив, благодаря уровню пребывания высшего Человека на престоле.

Такое отдельное существование не может возникнуть непосредственно от самого «облика человека», то есть от мира Ацилут, где всё совершенно самоустранено, а Б-г и Сфирот, посредством которых Он действует, едины. Оно возникает благодаря тому, что высший Человек «сидит» на престоле.

כי הנה עד"מ הכסא שאדם יושב עליה שהוא בחי' ירידה והשפלה למטה כך למעלה כתיב וישב ה' מלך לעולם.³⁷

Ведь, по аналогии, престол, на котором сидит человек, означает нисхождение и опускание вниз; так же и наверху сказано: «И воссел Б-г Царем навеки (леолам)».

Садясь, человек опускается. Так и в Теилим 29:10 сказано, что Б-г «воссел Царем», — это описывает нисхождение.

פ"י מלך לעולם היינו להיות המשכת מלכותו ית' למטה להתהוות ב"ע שהן עולמות הנפרדים נקי המשכה זו בחי' ישיבה שהיא השפלה והמשכה

Слова «Царем леолам» означают нисхождение Его Малхут, благословен Он, вниз, чтобы возникли Брия, Йецира и Асия — отдельные миры (оламот). Это нисхождение называется уровнем «сидения»: оно представляет собой опускание и нисхождение;

Альтер Ребе понимает слово леолам — «навек» — как «к миру»: власть Б-га нисходит, чтобы возникли Брия, Йецира и Асия — миры отдельного существования. Это опускание и называется «сидением».

והיינו ע"י הכסא כס א' שהוא בחי' לבוש³⁸ להלביש ולהעלים האור וחיות הנמשך מבחי' אל"ף אלופו של עולם להיות אל מסתתר³⁹ כדי שיהיה התהוות היש ודבר נפרד.

и это происходит посредством престола (кисэ), прочитываемого как кас алеф [покрытие алефа], — уровня одеяния, которое облекает и скрывает свет и жизненную силу, нисходящие от уровня алеф, «Владыки (алуф) мира», чтобы Он стал «Б-гом, Который скрывает Себя» и чтобы могло возникнуть существующее (еш), отдельное от Него.

Это происходит посредством престола (кисэ), прочитываемого как кас алеф — «покрытие алефа»: престол — это одеяние, скрывающее свет, исходящий от алефа, алуфа (Владыки) мира, чтобы Б-г был «Б-гом, Который скрывает Себя» (Йешаягу 45:15). Только так сотворенное существо может ощущать себя отдельным.

12 וְהָנָה עַד־מִבְּיֹשֶׁב עַל הַכִּסֵּא הִנֵּה גּוֹפּוֹ וִידֵיו ⁴⁰ הֵם לְמַעַלָּה מִהַכִּסֵּא רַק רַגְלָיו הֵם מוֹשְׁפָלִים וְנִמְשָׁכִים לְמַטָּה לָאָרֶץ.

Теперь, для примера: у сидящего на троне тело и руки находятся над троном; только ноги опущены и простираются вниз, к земле.

Представьте человека, сидящего на троне: его тело и руки находятся над сиденьем, а только ноги свисают ниже и достигают земли.

כְּמוֹכָּ יוֹבֵן לְמַעַלָּה. בְּעֵינֵי עַל הַכִּסֵּא דְמוּת כְּמַרְאָה אָדָם שֶׁהֶמְשָׁכָה מִמֶּנּוּ לְמַטָּה לְהַתְהוּוֹת הַנִּבְרָאִים הוּא רַק עַד־מִבְּחֵי אַחֲרוֹנָה הַנְּקִי רַגְלֵי וְכַמִּי־שׁ וְהָאָרֶץ הָדוּם רַגְלֵי: ⁴¹

Так же следует понимать и вышнее — в отношении «над троном подобие, облик человека»: нисхождение от него вниз, ради возникновения сотворённых существ, исходит, для примера, лишь от последнего уровня, называемого «Мои ноги», как сказано: «А земля — подножие ног Моих».

Так же обстоит дело и в вышних: в образе «облика человека» над троном вниз, чтобы привести сотворённых существ к бытию, простирается лишь самый нижний уровень, называемый «Мои ноги». Поэтому Ишaya называет землю «подножием ног Моих».

13 וְכִיאוּר עֵינֵי זֶה דֶּהֱנָה מִבּוֹאֵר לְמַעַלָּה דְּבַחֵי כְּמַרְאָה אָדָם הֵינּוּ נִשְׂיִי. וְהָנָה הֵם הַנִּקְרָאִים בְּנִים לֵה' וְכִרָא כְּרַעַא דְּאִכּוּהָ ^{42.43} שֶׁהוּא בַחֵי רַגֶּל

Объяснение этого: выше было разъяснено, что уровень «подобия человека» — это души Израиля. Они называются «детьми Б-га», и «сын — это нога своего отца», то есть уровень ноги,

Как было объяснено, «подобие человека» — это души Израиля. Они называются «детьми Б-га», а в Талмуде сказано: «сын — это нога своего отца»; поэтому душа подобна ноге своего Небесного Отца.

וְכַמִּי־שׁ שֶׁשׁ מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלֵי הָעָם ⁴⁴ כִּי. כִּי כְּמוֹ עַד־מִבְּיֹשֶׁב הָרַגֶּל בְּטִלָּה אֶצֶל הָרֹאשׁ לְכָל אֲשֶׁר יַחְפוּץ יִטְנוּ. ⁴⁵

как сказано: «Шестьсот тысяч пеших (раглей) людей» и т. д. Ведь, как в приведенном сравнении, нога подчинена голове, [которая] «поворачивает ее, куда пожелает»,

Так же Моше назвал народ «шестьюстами тысячами пеших» (раглей — буквально «ног»). Нога подчинена голове, которая «поворачивает ее, куда пожелает»; эти слова взяты из Притчей 21:1.

כך כללות נשמות ישראל יש בהן כחי בטול זה בטבע תולדותם אליו ית' והיא כחי אהבה המסותרת שבכל אי מישראל בלי טעם ודעת כלל רק לפי שהן חלק הוי"ה עמו⁴⁶

так и души Израиля в целом обладают этим свойством самоустранения (битуль) перед Ним, да будет Он благословен, по самой своей природе. Это уровень сокрытой любви, присущей каждому из Израиля без всякой причины и знания, лишь потому, что они — «доля Авая», «Его народ»,

Так же каждая еврейская душа по самой своей природе самоустранена перед Б-гом. Это и есть «сокрытая любовь», присущая каждому еврею и не имеющая за собой ни причины, ни понимания; она существует лишь потому, что души — «доля Б-га».

כמו הכן שנמשך ממוח האב והיה עצם אי עמו רק שאח"כ נמשך להיות דבר בפ"ע.

подобно сыну, который происходит от мозга отца и был с ним одной сущностью, но затем отделился, чтобы стать самостоятельным существом.

Это подобно сыну, происходящему от мозга отца: сначала он был с ним одним существом, и лишь позднее стал самостоятельным человеком.

כמו"כ כתיב שמע ישראל⁴⁷ הוי"ה אלהינו שלנו דהיינו שרש הנשמה כמו שהיתה כלולה עדיין במקורה ושרשה היא למעלה מבחי רגל וכחי כרעא דאבוה רק מתאחד"י עם מוח האב עד"מ והם דבר אי ממש עם אלהותו ית'.

Так же сказано: «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г»: «наш» — то есть корень души, когда она еще была включена в свой источник и корень, находящийся выше уровня ноги и «ноги своего отца»; напротив, они соединены с мозгом отца, согласно приведенному сравнению, и буквально представляют собой одно с Его Б-жественностью, да будет Он благословен.

Так, в молитве «Шма» слова «Авая — наш Б-г» указывают на корень души, пока она еще включена в свой источник. Там она еще не «нога» и не «нога отца», а соединена с «мозгом отца» и поистине едина с Б-жественностью.

14 וזהו הוי"ה אלקינו ממש רק שאח"כ ירדו בהשתלשלות המדרגות להיות כחי בפ"ע ונקי רגל ואעפ"כ הוא כרעא דאבוה ממש.⁴⁸

Это и означает буквально: «Авая — наш Б-г». Лишь впоследствии души нисходят по цепи нисходящих миров (иштальшелут), проходя уровни, и становятся отдельным уровнем; их называют «ногой», но даже тогда каждая из них поистине «нога своего отца».

Это и означает буквально: «Авая — наш Б-г». Впоследствии души нисходят по цепи уровней, становятся отдельными сущностями и называются «ногами», однако и тогда каждая из них поистине остается «ногой своего отца».

ולכן יש בהם בחי' הבטול גם אח"כ מצד שרשן כו'. וזהו נשמה שנתת בי טהורה היא⁴⁹ אתה בראתה⁵⁰ כו'.

Поэтому и после этого они обладают качеством самоустранения благодаря своему корню и т. д. И это [имеется в виду в словах]: «Душа, которую Ты вложил во меня, чиста; Ты создал ее» и т. д.

Поэтому души сохраняют самоустранение и после нисхождения — благодаря своему корню. То же выражено в утреннем благословении: «Душа, которую Ты вложил во меня, чиста; Ты создал ее» и так далее.

15 וידוע הקושיא איך שיך לומר טהורה היא קודם שהזכיר בריאתה וגם מה כפל ג' לשונות בראתה יצרתה נפחתה.

Известен вопрос: как можно сказать «она чиста», прежде чем упомянуто ее сотворение? И почему повторяются три выражения: «Ты создал ее, Ты сформировал ее, Ты вдохнул ее»?

Известен вопрос о благословении: как можно назвать душу «чистой», прежде чем вообще упомянуто, что она сотворена? И почему повторяются три глагола: «Ты создал ее, Ты сформировал ее, Ты вдохнул ее»?

אך הענין דפי' טהורה היא הוא כענין שנאמר כאן וכעצם השמים לטהר^{51,52} שהוא בחי' בהירות האור.

Но объяснение таково: смысл слов «она чиста» (техора) подобен смыслу сказанного здесь: «и словно сама сущность небес — в чистоте (латоар)», что указывает на уровень сияния света.

Ответ состоит в том, что техора («чиста») здесь означает сияние, как в нашем стихе: «словно сама сущность небес — в чистоте (латоар)», где говорится о ясном сиянии небес.

16 וכן תרגום צהרים טיהרא^{53,54,55} וכך שרש הנשמה נמשכה ממקום גבוה מאד. וזהו טהורה היא שנמשכה מבחי' טהירו עלאה שבזה"ק.⁵⁶

Подобным образом Таргум переводит «цохораим» («полдень») как «тиара». Так и корень души происходит из чрезвычайно высокого места. В этом и заключается смысл слов «она чиста»: она происходит с уровня теиру илаа (высшего сияния), [упомянутого] в святом Зоаре.

Как отмечает Раши, арамейский Таргум переводит «цохораим» — «полдень» — как «тиара», то есть светлое время дня. Так и корень души происходит из чрезвычайно высокого места: слова «она чиста» означают, что душа происходит с уровня теиру илаа — «высшего сияния», о котором говорится в самом начале Зоара, в повествовании о сотворении мира.

והוא ג"כ משארז"ל דע מאין באת^{57, 58} שבח"י אין הוא שמתאחד עם אלהותו יתברך בתכלית וכנ"ל בפ"י הוי"ה אלקינו ממש.

Это также соответствует словам наших благословенной памяти мудрецов: «Знай, откуда ты пришёл (меаин)»: уровень аин (небытия) — это то, что совершенно едино с Его Б-жественностью, да будет Он благословен, как объяснялось выше в разборе слов «Авая — наш Б-г» в буквальном смысле.

Слова Мишны «Знай, откуда (меаин) ты пришёл» (Авот 3:1) понимаются как «из аин», из небытия: источник души — уровень Б-жественного «небытия», совершенно единый с Б-гом, как сказано выше: «Авая — наш Б-г».

וזהו בח"י הבהירות דהיינו שאינו יש ודבר בפ"ע כלל. אך אח"כ ירדה למטה בבחי' בי"ע להיות יש ודבר וזהו כפל הג' לשונות בראתה יצרתה נפחתה בי⁵⁹ כו'

Это и есть уровень сияния: душа совершенно не является самостоятельным существом или отдельной вещью. Но затем она спустилась вниз, на уровень миров Брия, Йецира и Асия, чтобы стать существом, отдельной вещью. В этом и состоит повторение трёх выражений: «Ты создал её, сформировал её, вдохнул её в меня» и так далее.

Это и есть «сияние»: у своего источника душа вовсе не является «йеш» — отдельным существованием. Лишь впоследствии она спускается в миры Брия, Йецира и Асия и становится «йеш»; поэтому в благословении приводятся три глагола, по одному для каждого из этих миров: «Ты создал её», «сформировал её», «вдохнул её в меня».

(ואז נקר' בח"י רגל משא"כ בשרשה היא בח"י ישראל לי ראש⁶⁰ עמ"ש בפ' שלח ע"פ⁶¹ אני⁶² ה' אלהיכם וגו':)

(И тогда она называется уровнем ноги; тогда как в своём корне она относится к уровню «Израэль — ли рош» («голова для Меня»). См. сказанное в разделе Шлах на стих «Я — Авая, ваш Б-г» и так далее.)

После спуска душа называется уровнем ноги. В своём корне она — Израэль; буквы этого слова образуют выражение «ли рош» — «голова для Меня». Алтер Ребе отсылает к своему маамару в «Ликутей Тора», раздел Шлах, на слова «Я — Авая, ваш Б-г».

וזהו ביאור ענין הנ"ל בפ"י ועל דמות⁶³ הכסא כו' שהוא להיות התהוות ב"ע שזהו ע"י בחי' כסא ובחי' רגלי אדם

В этом и состоит объяснение упомянутого выше толкования слов «И над подобием престола» и так далее: речь идёт о возникновении миров Брия, Йецира и Асия, которое происходит посредством уровня Престола и уровня ног человека,

Это объясняет сказанное выше о Престоле: миры Брия, Йецира и Асия возникают посредством Престола и «ног» высшего Человека.

והיינו בחי' הנשמות כמו שהן בבחי' בראתה יצרתה כו' שע"י התלבשות האור בהן מקבלים שאר הנבראים וחיצוניות העולמות דב"ע

то есть уровня душ в их состоянии «Ты создал её, сформировал её» и так далее, ибо благодаря облачению света в души от него получают остальные сотворённые существа и внешняя сторона (хицониют) миров Брия, Йецира и Асия;

Эти «ноги» — души в том состоянии, которое выражено словами «Ты создал её, сформировал её». Благодаря свету, облачённому в них, остальные творения и внешняя сторона нижних миров получают жизненную силу.

אבל כמו שהן בשרשן למעלה בחי' טהורה היא ישראל עלו במחשבה הן למעלה מבחי' כסא ומבחי' התהוות הנבראים דב"ע כו'.^{64, 65}

но в своём корне наверху, на уровне «она чиста», «Исраэль поднялся в мысли», души находятся выше уровня Престола и выше уровня возникновения сотворённых существ миров Брия, Йецира и Асия и так далее.

Однако в своём корне — на уровнях «она чиста» и «Исраэль поднялся в мысли» — души находятся выше Престола и выше всего процесса создания нижних миров.

17 וע"פ לשון הקבלה יובן ג"כ הענין דבחי' כמראה אדם העליון הוא התלבשות אור א"ס ב"ה בע"ס דאצי' והכסא הוא המסך שבין אצי' לבריא כו' וכן בנש"י הנמשכים מבחי' ע"ס הנ"ל יש בהן ב' בחי'.

Согласно также языку Каббалы, станет понятен смысл сказанного: уровень «подобия облика высшего человека» — это облачение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в десять Сфирот мира Ацилут (мира эманации), а Престол — это экран (масах) между Ацилутот и Брией (миром творения) и т. д. Так же и в душах Израиля, происходящих от упомянутого уровня десяти Сфирот, есть два уровня.

В понятиях Каббалы «подобие облика высшего человека» — это Бесконечный свет, облаченный в десять Сфирот мира Ацилут, а Престол — масах, «экран», или преграда, между Ацилутот и Брией. В душах Израиля, происходящих от этих десяти Сфирот, также есть два уровня.

היינו הא' בחי' מזליה חזי שבאצי' זהו למעלה מהכסא. והב' בחי' בראתה יצרתה כו' להתלבש בגוף.

Первый — это уровень «его мазаль видит», относящийся к Ацилуту; он выше Престола. Второй — это уровень «Ты создал её, Ты сформировал её» и т. д., чтобы она облачилась в тело.

Первый уровень — корень души в Ацилуте, называемый «его мазаль видит». Это выражение основано на словах Талмуда о том, что спутники Даниэля не видели его видения, однако «их мазаль видел»: более высокая часть души воспринимает то, чего человек сам не видит. Этот уровень находится выше Престола; второй — это душа, созданная и сформированная для облачения в тело.

וזהו הנק' בחי' רגל. ונק' ג"כ ב' בחי' אלו ישראל ויעקב כי ישראל לי ראש. ויעקב יו"ד המתלבש בבחינת עקב וכמ"ש במ"א:

Именно этот уровень называется уровнем ноги. Эти два уровня также называются Израэль и Яков, ибо Израэль — «ли рош» («голова для Меня»), а Яков — это йуд, облаченная в уровень акев (пятки), как объясняется в другом месте:

Второй уровень называется «ногой». Эти два уровня также называются Израэль и Яков: имя Израэль содержит слова «ли рош» — «голова для Меня», а имя Яков истолковывается как йуд, облаченная в акев — «пятку».

РАЗДЕЛ 4 • 118-24

Руки и ноги

18 והנה משה רבינו ע"ה אמר שש מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרבם⁶⁶ כו'. שמבואר שמשנה רבע"ה הוא למעלה מעלה מבחי' רגל.

И вот Моше Рабейну, да будет память о нём благословенна, сказал: «Шестьсот тысяч пеших (раглей) — народ, среди которого я нахожусь» и т. д. Это ясно показывает, что Моше Рабейну, да будет память о нём благословенна, намного, намного выше уровня «ноги»;

Моше сказал: «Шестьсот тысяч пеших — народ, среди которого я нахожусь» (Бемидбар, 11:21). Отделяя себя от народа, который он называет «ногами», он показывает, что сам находится намного выше уровня «ноги».

דהיינו אפי' לאחר ירידת נשמתו בגופו מאיר בו מבחי' שלמעלה מבחי' כסא וכחי' רגל הנ"ל.

то есть даже после того, как его душа спустилась в тело, в нём светит [свет] с уровня, который выше уровня Трона и упомянутого выше уровня «ноги».

Даже после того, как его душа спустилась в тело, в нём светил уровень, находящийся выше Трона и выше «ноги».

19 וְהַעֲנִין הוּא עֵיד מֵאַרְזֵי־הָאֲבוֹת הֵן הֵן הַמֵּרְכָבָה^{67,68} וַיְדוּעַ דְּהַאֲבוֹת הֵן הָיוּ מֵרְכָבָה לְבַחֵי זְרוּעוֹת עוֹלָם⁶⁹ אֲבִרְהָם לְבַחֵי

Смысл этого подобен сказанному нашими благословенной памяти мудрецами: «Праотцы — это и есть колесница». Известно, что праотцы были колесницей для уровня «вечных рук» (зероот олам): Авраам — для уровня

Мудрецы сказали: «Праотцы — это и есть колесница»: как у колесницы нет собственной воли и она целиком подчинена своему возничему, так и праотцы были всецело преданы Б-гу. Они были колесницей для «вечных рук» (Дварим 33:27) — рук высшего человека, о которых говорится далее.

חֶסֶד דְּרוּעָא יְמִינָא וַיִּצְחָק לְבַחֵי דְרוּעָא שְׂמָאלָא כֹי. וּבַחֵי זְרוּעוֹת דָּאֲדָם הָעֲלִיּוֹן הוּא עֵידִי לְמַעְלָה מַעְלָה מִבַּחֵי הַכֶּסֶּא כְּנִי־ל.

Хеседа (доброты), «правой руки», а Ицхак — для уровня «левой руки» и так далее. Уровень рук высшего человека, по аналогии, находится неизмеримо выше уровня Трона, как говорилось выше.

Авраам был колесницей для Хеседа — «правой руки», а Ицхак — для «левой руки» и так далее. Руки высшего человека находятся неизмеримо выше Трона, поскольку, как объяснялось, ниже него опускаются только ноги.

20 וְהַעֲנִין דְּמְבוֹאֵר לְמַעְלָה דְּבַחֵי הַכֶּסֶּא הוּא הַלְבוּשׁ וְהַמִּסַּךְ הַמַּעֲלִים עַל הָאוֹר כְּדִי שִׁיְהִי הַתְּהוּוֹת בִּיִּיעַ כֹי. וּבַחֵי הָרַגְלִים נִמְשָׁכִים לְמַטָּה עֵיִי הַכֶּסֶּא וְלְבוּשׁ הַנִּי־ל.

Суть в том, что, как объяснялось выше, уровень Престола — это одеяние и экран, скрывающие свет, чтобы могли возникнуть Брия, Йецира и Асия и т. д. Уровень ног же простирается вниз посредством Престола и упомянутого одеяния.

Как объяснялось, Престол — это одеяние и экран, скрывающие свет, чтобы могли существовать нижние миры; ниже него достигают лишь «ноги», проходя через это одеяние.

אֲבָל בַּחֵי הַיָּדִים הוּא גִילּוֹי בַּחֲנִינָה שְׁלִמַעְלָה מְלָבוּשׁ וְהָעֵלָם זֶה וְהוּא גִילּוֹי בַּחֵי טְהוּרָה הִיא כֹי שְׁלִמַעְלָה מִבַּחֵי בְּרָאָתָה כֹי

Но уровень рук — это раскрытие уровня, стоящего выше этого одеяния и сокрытия; раскрытие уровня «она чиста» и т. д., который выше уровня «Ты сотворил её» и т. д.

Однако «руки» раскрывают уровень, стоящий выше этого одеяния и сокрытия: уровень «она чиста» — корень души, находящийся выше уровня «Ты сотворил её».

והאבות ומשה רבעיה היו מרכבה לבחיי גילוי אור זה והיינו עיי שהיו מרכבה בבחי בטול תמידי ממש.

Праотцы и Моше Рабейну, да будет мир ему, были колесницей для раскрытия этого света, поскольку постоянно пребывали в состоянии подлинного самоустранения (битуль).

Праотцы и Моше были колесницей для раскрытия этого света, потому что постоянно пребывали в состоянии подлинного самоустранения, никогда не ощущая себя отдельными от Б-га.

21 ועייז המשיכו גילוי זה. וביאור הענין הוא כי הנה אנו רואים עד"מ למטה באדם שהידים יש בהן גילוי

המוחין

И благодаря этому они ниспослали это раскрытие. Смысл сказанного таков: мы видим, например, что в руках человека раскрывается интеллект (мохин)

Благодаря этому постоянному самоустранению они ниспослали это раскрытие. Альтер Ребе поясняет мысль на примере человека: руки раскрывают его разум больше, чем ноги.

והשכל יותר מברגלים שמתאחדין ומתקרבים יותר אצל השכל והמוחין מהרגלים שאע"פ שהרגל ג"כ בטילה לגבי הראש ולכל אשר יחפון יטנו⁷⁰ מ"מ בטול זה אינו ממילא

и разум в большей степени, чем в ногах, поскольку руки теснее связаны с разумом и ближе к нему, чем ноги. Ведь хотя и нога также подчинена голове, и [голова] «поворачивает её куда пожелает», однако это подчинение не происходит само собой,

Руки ближе к разуму и теснее связаны с ним. Ноги тоже подчиняются голове, которая «поворачивает их куда пожелает», но такое подчинение не происходит само собой.

אלא ע"פ צווי השכל שהרגל נשמעת לצווי זה משא"כ תנועות הידים נעשה ממילא כפי רצון השכל וא"צ לצווי כלל

а лишь по велению разума, которому нога повинуетя. Движения же рук происходят сами собой, согласно воле разума, и никакого веления для этого не требуется,

Ноги движутся только по велению разума, которому они повинуются. Руки же движутся сами собой, следуя желанию разума, без всякого веления.

כמו שאנו רואים הפרש בין טפוח בידיו לרקוד שברגליו שכאשר יהיה האדם בשמחה מיד יטפח בידיו דהיינו שיראה בידיו תנועה המורה על השמחה כמו להכות כף כו'

как видно из различия между тем, чтобы хлопать руками, и тем, чтобы плясать ногами: когда человек радуется, он сразу хлопает в ладоши, то есть руками совершает движение, выражающее радость, например ударяет ладонью о ладонь и т. п.;

Например, радостный человек сразу хлопает в ладоши, не принимая такого решения: радость сама выражается в движениях рук.

משא"כ ברגלים שיהיה נמשך מזה שיהיו רוקדים הוא אינו נעשה ממילא אא"כ יהי צווי והמשכה מהשכל לרגליו לרקד כו'.

тогда как в случае с ногами пляска не начинается сама собой: для этого необходимо, чтобы разум повелел ногам плясать и направил к ним соответствующий импульс и т. п.

Пляска, напротив, не начинается сама собой: разум должен повелеть ногам двигаться и направить к ним соответствующий импульс.

22 וכן עד"ז בשארי תנועות יהי ביד התהוות התנועה ממילא כפי המחשבה שבשכל כנראה בחוש משא"כ ברגל אינו ממילא רק ע"פ צווי.

И так же обстоит дело с другими движениями: рука движется сама собой, сообразно мысли, возникшей в разуме, как ясно видно; нога же движется не сама собой, а только по приказанию.

То же относится и к другим движениям: рука движется сама, следуя мысли разума, как видно каждому, тогда как нога движется только по приказанию.

וזה ראייה ברורה שבידים יש גילוי השכל יותר עד שנמשכין מאליהן אחר מחשבת השכל כאלו אינן דבר בפ"ע.

Это ясное доказательство того, что в руках разум раскрыт в большей мере, и потому они сами собой следуют мысли разума, словно вовсе не являются самостоятельной сущностью.

Это ясно показывает, что в руках разум раскрыт сильнее. Они сами собой следуют мысли разума, словно не обладают собственным существованием.

והנמשל יובן שזהו ההפרש בין מעלת האבות ומשה רב"ה שהיו בחי מרכבה ובטלים לגמרי אליו ית' כאילו אינן יש ודבר נפרד בפ"ע כלל

Теперь станет понятен прообраз: именно в этом состояло различие между уровнем праотцев и Моше Рабейну, да будет благословенна его память, которые были подобны колеснице и совершенно самоустранены перед Ним, благословен Он, словно вовсе не были самостоятельным существованием и отдельной сущностью.

Теперь понятно, в чём состояло отличие праотцев и Моше: они были «колесницей», совершенно самоустранённой перед Б-гом, словно вовсе не были отдельными существами.

ולא פסקו תמידי מלקשר דעתם בבטול הנ"ל אפי' רגע א' לכן היו מרכבה לבחי' זרועות עולם⁷¹ שלמעלה מבחי' כסא ומסך.

Они ни на миг не переставали связывать свой разум с упомянутым выше самоустранением. Поэтому они были колесницей для уровня «вечных рук», который выше уровня Трона и экрана.

Они ни на миг не переставали связывать свой разум с Б-гом посредством этого самоустранения. Поэтому они были колесницей для «вечных рук» — высших рук, которые выше Трона и его экрана.

(וכמ"ש באגה"ק⁷² ד"ה איהו וחיוהי וז"ל ואף גם לאחר שירדו הנר"נ דאצי' לעוה"ז לצדיקים הראשונים אפשר שלא נשתנה מהותן⁷³ להיות דבר נפרד מאלקות כו' יעו"ש) ולמעלה מבחי' רגל כו'.

(Как сказано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Он и Его жизненная сила»: «И даже после того, как нефеш, руах и нешама мира Ацилут нисходили в этот мир в души первых праведников, возможно, их сущность не изменилась и не стала отдельной от Б-жественности» и так далее; см. там.) И выше уровня ноги и так далее.

Алтер Ребе цитирует «Игерет а-Кодеш» (послание 20 в «Тании»): даже после того, как души мира Ацилут нисходили в этот мир в души первых праведников, их сущность, возможно, не превращалась в нечто отдельное от Б-жественности. Такие души выше уровня ноги.

משא"כ שאר נשמות הצדיקים שלא הגיעו לבחי' וגדר בטול זה התמידי רק שמעוררים בנפשם הבטול והתפעלות

Иначе обстоит дело с другими душами праведников, не достигшими уровня и степени этого постоянного самоустранения, а лишь пробуждающими в своей душе самоустранение и воодушевление

Другие души праведников не достигли этого постоянного самоустранения. Им необходимо пробуждать в себе самоустранение и чувство.

האוי"ר ה"ז בחי' רגל שבטילה ג"כ להשכלרק שאינו ממילא וצ"ל צווי והמשכה מהשכל והוא ענין המשכת ההתבוננות לעורר את האהבה כו'.

любви и трепета: это уровень ноги, которая также самоустранена перед разумом, но это происходит не само собой — необходимы приказание и воздействие разума. В этом состоит привлечение созерцания, чтобы пробудить любовь и так далее.

Любовь и трепет, которые необходимо пробуждать таким образом, соответствуют уровню ноги: она тоже подчиняется разуму, но лишь по приказанию. Такова работа по развитию созерцания, чтобы пробудить любовь к Б-гу.

23 וּלְכֵן אָמַר מֹשֶׁה רַבֵּינוּ עֵינֵי עַל אַנְשֵׁי דֹורוֹ אַעֲיִף שֶׁהָיוּ דֹור דַּעַי שֶׁשׁ מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלֵי⁷⁴ כֹּי מִשְׁאַ״כּ הוּא עֲצָמוֹ אֲשֶׁר אֲנִי בִקְרָבוֹ לְמַעֲלָה מִבְּחֵי רַגְלִי וְכַמִּיִּשׁ לְקִמּוֹן אִיִּה.

Поэтому Моше-рабейну, да будет мир ему, сказал о людях своего поколения, хотя они и были «поколением знания»: «Шестьсот тысяч пеших» и т. д.; он же сам, «внутри которого нахожусь я», [был] выше уровня ноги, как будет объяснено ниже, если будет на то воля Б-га.

Вот почему Моше назвал людей своего поколения «шестьюстами тысячами пеших», хотя они были «поколением знания», получившим Тору. Сам он, «внутри которого нахожусь я», стоял выше уровня ноги, как будет объяснено далее.

אֶךְ זֶהוּ דֶּרֶךְ כָּלֵל נֶקִי הַנִּשְׁמָה בְּחֵי רַגְלִי. אֶךְ דֶּרֶךְ פֶּרֶט כָּל נִשְׁמָה הִיא צִיּוֹר אָדָם וַיֵּשׁ בָּהּ גִּיכּ בְּחֵי יָד וּרְגֵל

Однако это относится к душе в целом: она называется уровнем ноги. Но в отдельности каждая душа имеет образ человека, и в ней также есть уровень руки и ноги.

Но это лишь общий образ: душа в целом — «нога». В отдельности же каждая душа имеет полный образ человека, со своими «руками» и «ногами».

וְהִנֵּה דוֹיֵר טַבְעִיִּים הֵינּוּ הָאֱהָבָה הַטַּבְעִית הַמְּסוּתֶרֶת נֶקִי בְּחֵי רַגְלִי אֲבָל בְּחֵי דוֹיֵר שְׂכָלִיִּים נֶקִי יָדִים שְׂמֵתֶאֱחָדִים עִם הַשְּׂכָל וְהַמּוֹחִין.

Итак, природные трепет и любовь, то есть естественная сокрытая любовь, называются уровнем ноги; а интеллектуальные трепет и любовь называются «руками», поскольку они соединены с разумом и интеллектом (мохин).

Природные любовь и трепет — врожденная сокрытая любовь — это «ноги» души. Любовь и трепет, рождающиеся из понимания, — ее «руки», поскольку они соединены с интеллектом.

24 וּמִבְּחֵי דוֹיֵר טַבְעִיִּים יִגִּיעַ לְבְּחֵי דוֹיֵר שְׂכָלִיִּים. וְהֵינּוּ בְּקִיִּשׁ בְּאִמְרוֹ שְׁמַע יִשְׂרָאֵל⁷⁵ הִי אֱלֹהֵינוּ שֶׁהוּא בְּחֵי שְׂרֵשׁ נִשְׁמָתוֹ בְּחֵי מְזֻלִּיהַּ חֲזִי כֹי.

И от уровня естественного трепета и любви человек достигает уровня интеллектуального трепета и любви. Это происходит во время чтения «Шма»: произнося «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г», человек обращается к корню своей души, к уровню «его мазаль видит» и т. д.

От естественной любви следует подняться к любви, порождённой пониманием. Это происходит во время чтения «Шма»: произнося «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г», человек соприкасается с корнем своей души, с уровнем «его мазаль видит».

שהוא מיוחד ממש עם אלקות ומשם יאיר ומתגלה להיות ואהבת שיהי' הוי"ה אלקיך⁷⁶ שיהי' גילוי יחוד זה ג"כ למטה בהתלבשות הנשמה בגוף כמ"ש במ"א:

Ведь этот корень поистине един с Б-жественностью, и оттуда он будет сиять и раскрываться, чтобы возникло «И возлюби»: чтобы Авая была «твоим Б-гом», то есть чтобы это раскрытие единства проявилось также внизу — когда душа облачается в тело, как объясняется в другом месте.

Этот корень поистине един с Б-жественностью, и оттуда он сияет вниз, чтобы человек «возлюбил Аваю, своего Б-га»: Авая становится «твоим» Б-гом, и это единство раскрывается даже в душе, облечённой в тело.

פֶּאָרְט 5 • 125-27

Буквы: кони, камни и дом

25 והנה ידוע דירידת הנשמה בעוה"ז (מאיגרא רמה⁷⁷ בחי טהורה היא לבחי' עשייה נפחתה בי) הוא צורך עלייה והיינו ע"י אותיות התורה וכמ"ש במ"א שהאותיות⁷⁸ נקראים סוסים כמ"ש כי תרכב על סוסך.⁷⁹

Итак, известно, что нисхождение души в этот мир («с высокой крыши» — с уровня «она чиста» — до уровня Асия (мира действия), «Ты вдохнул её в меня») совершается ради последующего подъёма. Это происходит посредством букв Торы, как объясняется в другом месте: буквы называются «конями», как сказано: «Ибо Ты восседаешь на конях Своих».

Нисхождение души в этот мир — «с высокой крыши» (в глубокую яму, как сказано в Талмуде), с уровня «она чиста» до уровня Асия, — «Ты вдохнул её в меня», — совершается ради последующего подъёма. Душа поднимается посредством букв Торы, которые называются «конями», как сказано у Хавакука: «Ибо Ты восседаешь на конях Своих».

דכמו שהסוס יעלה ויביא את האדם הרוכב עליו למקום שלא יוכל לילך כ"כ בעצמו. כך אותיות התורה מעלים ומגביהים הנפש למעלה מעלה. ויש אותיות שהן בחי' העלאה.

Подобно тому как конь поднимает и несёт всадника туда, куда тот сам не смог бы добраться, так и буквы Торы поднимают и возносят душу всё выше и выше. Есть буквы, которые служат для подъёма,

Конь переносит всадника туда, куда тот сам не смог бы добраться; так и буквы Торы возносят душу всё выше и выше. Некоторые буквы служат для такого подъёма.

וַיֵּשׁ אוֹתוֹת שֶׁהֵן בַּחֲנִינַת הַבָּאָה וְהַמִּשְׁכָּה דִּהְיִינוּ מִבְּחֵי סוּכָּ"ע לִבְחֵי מִמְכָּ"ע מִהֶעֱלָם אֶל הַגִּלּוֹי וְזֶהוּ פִּי לְשׁוֹן אוֹתוֹת לְשׁוֹן הַבָּאָה כִּמוֹ אַתָּא וְאֵייתִי מִתְּנִיתָא בִּידֵיהּ.⁸⁰ וְאַתָּה מִרְכַּבְתָּ קֹדֶשׁ.⁸¹

а есть буквы, которые служат для приведения и нисхождения, то есть с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), на уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — из сокрытия в раскрытие. В этом и состоит значение слова «отиёт» («буквы»): оно выражает приведение, как в выражении «он пришёл и принёс барайту в своей руке» и в словах «И Ты пришёл с мириадами святых».

Другие буквы нисводят свет, привлекая свет, окружающий все миры, в свет, наполняющий их, — из сокрытия в раскрытие. Само слово «отиёт» («буквы») означает «приведение» и связано со словом «приходить», как в талмудическом выражении «он пришёл и принёс барайту в своей руке» и в благословении Моше: «И Ты пришёл с мириадами святых».

26 וְהִנֵּה הָאוֹתוֹת נִקְי גִּי"כ בִּשְׁם אֲבָנִים בְּסִי יִצִּירָה שְׁנֵי אֲבָנִים כּוֹנוֹת⁸² שְׁתֵּי בְּתִים כּוֹי. כִּי אֲבֵן הוּא בְּחֵי דוֹמָם וְהוּא בַּחֲנִינָה תַּחְתּוֹנָה מִן דִּי בְּחֵי אֲרַמָּ"ע וְדַחַצִּימָּ.

Итак, в книге «Сефер Йецира» буквы также называются «камнями»: «Два камня строят два дома» и т. д. Ведь камень относится к уровню неживого и представляет собой низший из четырех уровней — огня, воздуха, воды и земли, а также неживого, растительного, животного и говорящего.

В «Сефер Йецира» буквы также называются «камнями»: «Два камня строят два дома» — это значит, что две буквы можно сочетать в два слова, три — в шесть и так далее. Камень относится к «неживому» — низшему из четырех элементов (огонь, воздух, вода и земля) и четырех царств (неживое, растительное, животное и говорящее).

וְכַךְ הָאוֹתוֹת הֵם גַּם כֵּן מִדְּרָגָה תַּחְתּוֹנָה וּבְחֵי דוֹמָם לְגַבִּי הַשְּׂכָל וְהַמְּדוּת שֶׁהֵן בְּחֵי חֵי וְצוּמָה כַּמִּי"ש בַּמִּי"א.

Так и буквы представляют собой низший уровень, уровень неживого, по отношению к интеллекту и эмоциональным качествам (мидот), которые относятся к уровням животного и растительного, как объясняется в другом месте.

Так и буквы — это низший, «неживой» уровень по сравнению с интеллектом и эмоциями, которые подобны уровням «живого» и «растущего».

אך ע"ז אמר דהע"ה אבן מאסו הבונים⁸³ היתה לראש פנה שאע"פ שהאותיות הנקי אבנים הם למטה מהשכל והמדות אעפ"כ הם מעלים השכל והמדות למעלה ומדרגה הגבוה יותר מהחכמה.⁸⁴

Однако об этом сказал царь Давид, мир ему: «Камень, отвергнутый строителями, стал главой угла». Ибо, хотя буквы, называемые «камнями», и находятся ниже интеллекта и эмоциональных качеств, тем не менее они возносят интеллект и эмоциональные качества вверх, на уровень выше Хохмы (мудрости).

Но царь Давид сказал: «Камень, отвергнутый строителями, стал главой угла»: буквы, хотя и ниже интеллекта и эмоций, поднимают их выше — даже над Хохмой (мудростью).

27 וכנ"ל בענין בחי' סוסים כו'. והיינו כמארז"ל דהרהור לא עביד מידי^{85.86} ובד"ת ג"כ כתיב למוצאיהם בפה דוקא.⁸⁷

[Это] относится к упомянутому выше уровню «коней» и т. д. Таков смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «Размышление ничего не совершает»; и о словах Торы также сказано: «для тех, кто находит их» — то есть произносит их, — именно устами.

Это подобно сказанному выше о «конях». Мудрецы говорили, что «размышление ничего не совершает» (Зоар 3:105a), а Талмуд толкует слова из Притчей 4:22 «они — жизнь для тех, кто находит их» как «для тех, кто произносит их устами»: слова Торы необходимо произносить.

והענין כמו עד"מ מהאבנים עושים בית לדירת האדם וא"א לדור בלי בית כך ע"י אותיות התורה ממשיכים גילוי אור א"ס ב"ה בחי' סוכ"ע שיהיה שוכן ומתלבש באותיות התורה

Суть такова: для примера, из камней строят дом, чтобы человек мог в нем жить, а без дома жить невозможно. Так и посредством букв Торы ниспосылают раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), — чтобы он пребывал и облакался в буквы Торы.

Подобно тому как дом, построенный из камней, позволяет человеку жить в нем, буквы Торы ниспосылают Бесконечный свет — свет, окружающий все миры, — чтобы он пребывал в них и облакался в них.

(וההמשכה היא מבחי' א"ס ב"ה כי לא אדם הוא⁸⁸ שיהיה נמשך ומתלבש למטה בבחי' כמראה אדם ולכן ההמשכה דוקא ע"י בית בחי' אותיות

(Ниспослание исходит от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, ибо «Он не человек», чтобы ниспосылаемое им могло облакаться внизу в уровень «подобия человеческому облику»; поэтому ниспослание происходит именно посредством дома — уровня букв,

Ниспослание исходит от самого Бесконечного, который «не человек» и слишком возвышен, чтобы облакаться в человеческий облик. Поэтому оно происходит только посредством «дома» — букв.

כמו שהבית הוא בחי' מקיף על האדם ולמעלה ממנו כו' ועמ"ש במ"א ע"פ מזוזה מימין⁸⁹ כו' נר מצוה (כו') וזהו לשון מקרא קורא בתורה כאדם שקורא לחבירו שיבוא אצלו.

подобно тому как дом окружает человека и находится выше него и т. д. См. также сказанное в другом месте о «мезузе справа» и т. д., «заповедь — светильник» и т. д.). Отсюда и слово «микра» — «читающий (корэ) Тору»: как человек зовет (корэ) друга, чтобы тот пришел к нему.

Дом окружает человека и находится над ним, как окружающий свет (макиф). Альтер Ребе отсылает к своему обсуждению мезузы и светильника заповеди. Слово «микра» — Писание — связано со словом «корэ», «звать»: чтение Торы подобно тому, как зовут друга прийти.

כך ע"י בחי' אותיות התורה קורא להקב"ה להיות בגלוי למטה וכמארז"ל הקב"ה קורא ושונה כנגדו.^{90,91}

Так и посредством букв Торы он зовет Святого, благословен Он, чтобы Тот раскрылся внизу. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Святой, благословен Он, читает и повторяет напротив него».

Читая буквы Торы, человек зовет Святого, благословен Он, чтобы Тот раскрылся внизу. Как сказано в «Танна де-вей Элияу»: «Святой, благословен Он, читает и повторяет напротив него».

פ"י הקב"ה הוא בחי' סוכ"ע קורא ושונה ג"כ אותיות הללו דהיינו שנמשך לבא מהעלם אל הגלוי ומה שאמרו כנגדו

То есть Святой, благословен Он, — уровень света, окружающего все миры, — также читает и повторяет эти буквы, иначе говоря, ниспосылается, переходя из сокрытия в раскрытие. А слова «напротив него» означают следующее:

Иными словами, Святой, свет, окружающий все миры, также «читает» эти буквы: Он переходит из сокрытия в раскрытие. Затем Альтер Ребе обращается к словам «напротив него».

היינו לפי שגלוי זה נמשך לבחי' נשמות הנבראים שהם בחי' בע"ג וא"א להן להכיל גילוי אוא"ס הבלתי בעל גבול ע"כ אמר כנגדו

это потому, что такое раскрытие ниспосылается душам сотворенных существ, которые ограничены и не могут вместить раскрытие Бесконечного света, не имеющего предела. Поэтому и сказано: «напротив него»,

Сказано «напротив него», потому что раскрытие достигает душ и сотворенных существ, которые ограничены и не могут вместить Бесконечный свет в его беспредельности. Поэтому оно предстает перед ними в словах, соответствующих их возможностям.

כי דבר ה' זו הלכה⁹² והקב"ה קורא דברי' אלו כנגד האדם הקורא מלמעלה למטה כו'.

ибо «слово Б-га — это алаха», и Святой, благословен Он, читает эти слова напротив читающего человека — сверху вниз и т. д.

«Слово Б-га — это алаха» (Шабат 138б): слова Торы — это само слово Б-га, и Святой читает те же слова сверху вниз, напротив человека, который их читает.

РАЗДЕЛ 6 • 128-30

Камни и кирпичи

28 וע"פ כל הנ"ל נבואה לבאור הפסוק ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו' כי הנה נת' שהאותיות נק' אבנים והנה באבנים יש שני מדרגות.

В свете всего сказанного перейдём к объяснению стиха: «И под Его ногами было подобие работы из сапфирового кирпича» и т. д. Ведь было объяснено, что буквы называются «камями». Камни же бывают двух видов.

Рассмотрев всё сказанное, Алтер Ребе переходит к объяснению слов «под Его ногами было подобие работы из кирпича (ливнат) сапфира». Как было объяснено, буквы называются «камями», и есть два вида камней.

ה' אבנים ממש שהן בריאה בידי שמים. והב' האבן הנעשה בידי אדם והיא הלכנה שנעשית מן העפר ע"י בני אדם שנעשית ג"כ חזקה וקשה והיא נק' ג"כ אבן

Первый вид — настоящие камни, сотворённые рукой Небес. Второй — камень, сделанный руками человека, то есть кирпич, который люди изготавливают из земли; он тоже становится прочным и твёрдым и тоже называется «каменем»,

Один вид — природный камень, созданный Небесами. Другой — сделанный человеком камень, кирпич, сформованный из земли, который также становится прочным и твёрдым и тоже называется «каменем».

כמ"ש הבה נלכנה לבנים⁹³ ונשרפה לשרפה ותהי להם הלכנה לאבן כו' וכידוע ומפורסם שגם הן הלכנים יכנו בנין בית חומה כמו מן האבנים.

как сказано: «Давайте сделаем кирпичи и обожжём их как следует, и кирпич стал им камнем» и т. д. И, как известно и общеизвестно, из кирпичей тоже строят здания, дома и стены — так же, как из камней.

Так строители Вавилона сказали: «Давайте сделаем кирпичи и обожжём их как следует», а затем сказано: «и кирпич стал им камнем» (Genesis 11:3). Кирпичи, как и камни, используют для строительства домов и стен.

אך שצריך תחלה הכנה איך לעשות הלבנים שיהיו חזקים ומתקיימים והוא ע"י שישרפו אותם בכבשן האש וכנ"ל באמרם נלבנה לבנים ונשרפה לשרפה ואז דייקא ותהי להם הלבנה לאבן

Однако сначала нужно подготовить кирпичи, чтобы они стали прочными и долговечными. Для этого их обжигают в огненной печи, как сказано выше в их словах: «Давайте сделаем кирпичи и обожжём их как следует». И только тогда именно «кирпич стал им камнем»,

Но кирпичи необходимо сначала подготовить, чтобы они стали прочными и долговечными: их обжигают в печи. Лишь после слов «обожжём их как следует» стих говорит: «и кирпич стал им камнем».

והיא האבן הנעשה בידי אדם ולא בעצם תולדתם כמו אבנים ממש שהן בריאה בידי שמים.

и это камень, сделанный руками человека, а не такой по самой своей природе, как настоящие камни, сотворённые рукой Небес.

Такой кирпич — камень, сделанный руками человека, а не камень, обладающий этим свойством от природы, в отличие от природных камней, сотворённых Небесами.

29 והנמשל מבי בחי אבנים אלו יוכן ג"כ ברוחניות בענין האותיות שנק' אבנים שיש בהם ג"כ ב' בחי.⁹⁴

Духовный смысл этих двух уровней камней также станет понятен применительно к буквам, которые называются «камнями»: у них тоже есть два уровня.

В духовном мире буквы, называемые «камнями», также бывают двух видов.

הא' בחי בריאה בידי שמים ונק' אבנים. והב' בחי הנעשה בידי אדם ונק' לבינים. והיינו

Первый — это уровень сотворённого рукой Небес, и он называется «камнями». Второй — уровень того, что создано руками человека, и он называется «кирпичами». То есть

Один вид «сотворён Небесами» и называется «камнями». Другой создан руками человека и называется «кирпичами».

כי בחי אותיות התורה הם נק' אבנים שהתורה היא מן השמים וידבר ה' אל משה והוא נק' לשון הקודש שנמשך מבחי קדש העליון.

буквы Торы относятся к уровню, называемому «камнями», поскольку Тора дана Небесами: «И говорил Б-г с Моше». Её язык называется Святым языком, поскольку он исходит от уровня высшей святости (кодеш эльйон).

Буквы Торы — это «камни», поскольку Тора дана Небесами: «И говорил Б-г с Моше». Её язык называется Святым языком, потому что он исходит от уровня высшей святости.

אך בחיי הלבינים היינו אותיות של ע' לשון מלשונות האומות אשר כל עם ועם מדבר כלשונו.

Уровень же «кирпичей» — это буквы семидесяти языков, то есть языков народов, на каждом из которых каждый народ говорит на своём языке.

«Кирпичи» — это буквы семидесяти языков народов, на которых каждый народ говорит на своём языке.

30 וְהִנֵּה כְּתִיב כְּאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם פִּרְשְׁתִּי אִתְּכֶם⁹⁵ דִּהְיִינוּ שִׁישְׂרָאֵל מִפּוֹזְרִים בְּעִי אֻמוֹת וּמְדַבְּרִים גִּי"כ

כלשון עם ועם

И вот сказано: «Как четыре ветра небесных Я рассеял вас», то есть Израиль рассеян среди семидесяти народов и говорит также на языке каждого народа.

Пророк Эхарья говорит: «Как четыре ветра небесных Я рассеял вас»: Израиль рассеян среди народов и говорит на языке каждого народа.

שֶׁהֵם דְּרִים בְּתוֹכָם בְּכָל צִרְכֵי מו"מ וְאַחֵר כִּךְ כְּשֶׁמֶתְפַּלְלִים בְּמִסְ"נ בְּכוּוֹנָה וְלומדים תורה לשמה מיגיעת

העסק כמו"מ

среди которых они живут и ведут все свои торговые дела. А затем, когда они молятся с самопожертвованием (месирут нефеш), сосредоточенно, и изучают Тору ради нее самой, благодаря трудам, связанным с торговлей,

Евреи пользуются этими языками во всех своих торговых делах. Затем, после трудов, связанных с торговлей, они молятся с самопожертвованием и сосредоточенно изучают Тору ради нее самой.

אִזִּי מַעֲלִים כָּל צִירוּפֵי אוֹתִיּוֹת שֶׁדִּבְּרוּ בָּהֶם לְמַעַל מַעַלָּה לְשֶׁרֶשׁ נִשְׁמָתָם שֶׁהִיא בְּחֵי טְהוּרָה הִיא טְהוּרָה

עלֵאָה שֶׁלִּפְנֵי הַהִשְׁתַּלְשָׁלוֹת.

они возносят все сочетания букв, которыми говорили, все выше и выше, к корню своей души — к уровню «она чиста», к тегиру илаа (высшему сиянию), предшествующему цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Тогда они возносят все сочетания букв, которыми говорили, все выше и выше, к корню своей души — к «она чиста», к высшему сиянию, предшествующему цепи миров.

וְזֶהוּ הַנֶּקֶד הַחֹלִין שֶׁנַּעֲשֶׂה עַל טְהַרְתְּ הַקֹּדֶשׁ.⁹⁶ פִּי כִי לֵה"קִנְמִשְׁךְ מִבְּחֵי קֹדֶשׁ הָעֲלִיּוֹן מִשְׁא"כ שֶׁאֵר לְשׁוֹנוֹת

הם חול

И это называется «будничное, приготовленное в чистоте священного». То есть Святой язык исходит от уровня высшей святости, тогда как остальные языки — будничные (холь).

Так мудрецы называют «будничную пищу, приготовленную в чистоте священной пищи». Святой язык исходит от высшей святости, тогда как остальные языки будничны — холь.

אבל כשמתבררים ע"י התפלה כנ"ל (וגם כשמדברים בהם להבין התורה וכמו בגמ' יש כמה מלות לשון ארמי⁹⁷ הכי השתא אי אמרת בשלמא) הרי הם נעשים על טהרת הקדש בח"י קדש העליון וטה"ע.

Но когда они очищаются молитвой, как сказано выше (а также когда на них говорят, чтобы понять Тору, подобно тому как в Гемаре есть немало арамейских выражений: хачи хашта («так ли это теперь?»), и амрат бишлама («если ты говоришь, что...»)), они становятся [приготовленными] в чистоте священного — на уровне высшей святости и высшего сияния (те-гйра илаа).

Когда эти языки очищаются молитвой или используются для понимания Торы, как в Талмуде, где встречаются арамейские выражения хачи хашта и и амрат бишлама, они становятся «приготовленными в чистоте священного» и возносятся к высшей святости и высшему сиянию.

וה"ז כמשל הלבינים שהגם שהן עפר פשוט מ"מ ע"י מעשה ידי אדם נעשים ג"כ קשים וחזקים בכח"י אכן כנ"ל עד שבונים מהם חומה כו' ואני חומה זו תורה⁹⁸ כו'.

Это подобно примеру с кирпичами: хотя они и представляют собой простую землю, благодаря труду человеческих рук они тоже становятся твердыми и крепкими, как камень, как сказано выше, так что из них строят стену и т. д.; а «я — стена» — это Тора и т. д.

Таков кирпич: простая земля, которую человеческий труд делает твердой и крепкой, как камень, так что из нее строят стены. Поэтому мудрецы толкуют слова «я — стена» (Песнь Песней 8:10) как относящиеся к Торе.

ואמנם הנה א"א שיתהפכו ויתבררו הצירופי אותיות (דחולין להיות נעשים טה"ק) הנ"ל להיות נקי אבני קודש כ"א

Однако упомянутые выше сочетания букв (будничного, чтобы стать [приготовленными] в чистоте священного) не могут преобразиться и очиститься, чтобы называться «святыми камнями», иначе как

Сочетания букв будничного нельзя преобразить и очистить, чтобы они стали «святыми камнями», каким угодно способом. В следующей части указывается единственный путь к этому.

ע"י המס"נ בק"ש דכמו משל הלבינים דצריך שישרפו אותן בכבשן תחלה כנ"ל וע"י השריפה יתהפכו להיות קשים וחזקים כאבנים.

посредством самопожертвования во время чтения Шма. Ведь, как и в примере с кирпичами, их сначала необходимо обжечь в печи, как сказано выше, и благодаря обжигу они преобразуются, становясь твердыми и крепкими, как камни.

Они преобразуются лишь благодаря самопожертвованию во время чтения Шма, подобно тому как кирпичи становятся твердыми, как камень, только после обжига в печи.

וכך הענין בעבודת ה' ענין שריפת הלבינים הוא ע"י שיתפללו בכוונה בהתלהבות אהוי"ר באמרו ואהבת ככל לבבך⁹⁹ כו' ע"י זה נשרפים ונכללים אותיות הזרים מכל המו"מ שעוסק

Так же обстоит дело и в служении Б-гу: «обжиг кирпичей» происходит посредством молитвы с сосредоточенностью, с пламенной любовью и трепетом, когда человек произносит: «И возлюби... всем сердцем твоим» и т. д. Благодаря этому чуждые буквы всей торговли, которой он занимается, сгорают и включаются,

В служении Б-гу «обжиг кирпичей» — это молитва с сосредоточенностью и пламенными любовью и трепетом, как когда человек произносит: «И возлюби... всем сердцем твоим». Это сжигает и включает чуждые буквы всех его деловых занятий.

וגם כל החיות ושפע שנעשה מהן כמו מאכל ולבוש הכל עולים ונכללים באחדות בעבודת ה' כשמוסר נפשו באחד בהתלהבות.

а также вся жизненная сила и все изобилие, которые возникают благодаря им, — например, пища и одежда: всё это восходит и включается в Единство в служении Б-гу, когда человек предаёт душу свою [при произнесении слова] «Един» с пламенным воодушевлением.

Вся жизненная сила и всё изобилие, полученные благодаря этим занятиям, например пища и одежда, также возносятся и включаются в Единство Б-га, когда человек с пылом предаёт душу свою при произнесении слова «Един» в «Шма».

אך צריך שהעסק במו"מ יהיה בקרירות ובע"כ שלא בתשוקה ממש רק כמו שכופין אותו עד שרוצה כדי להחיות נפשו ונפשות ביתו שיוכל לעבוד את ה' כל ימי חלדם

Однако заниматься торговлей следует с холодностью и против своей воли, без подлинного желания, словно человек, которого принуждают, пока он не соглашается, — лишь ради того, чтобы поддерживать свою жизнь и жизнь домочадцев, дабы они могли служить Б-гу все дни своей жизни,

Но заниматься делами следует с холодностью и неохотой, без подлинного желания, словно по принуждению, лишь для того, чтобы содержать себя и свою семью, дабы они могли служить Б-гу всю жизнь.

וכמו שארז"ל עשה תורתך קבע^{100, 101} ומלאכתך עראי שעיקר המכוון בהמלאכה כדי שיהיה תורתך קבע ואז ע"י יוכל להעלות בהאותיות אח"כ כנ"ל:¹⁰²

как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Сделай свою Тору постоянной, а свой труд временным». Главная цель труда — чтобы Тора была постоянной. И тогда благодаря этому впоследствии он сможет вознести буквы, как сказано выше.

Как сказали мудрецы: «Сделай свою Тору постоянной, а свой труд временным»: цель труда — чтобы Тора была постоянной. Лишь тогда можно впоследствии вознести буквы, как объяснялось выше.

Плита из сапфира

31 וזהו ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר¹⁰³ כו' תחת רגליו דוקא דהנה מבואר למעלה בענין וישב ה'

מלך לעולם שיש בחי' כסא כס א' המלביש ומכסה לאור הנמשך מבחי' כמראה אדם כו'

И в этом смысл слов: «А под ногами Его — нечто подобное работе из сапфирового кирпича» и т. д.; именно «под ногами Его». Ведь выше, говоря о словах «И воссел Б-г Царем навеки», объяснялось, что существует уровень Престола — «престол» (כס) с добавленной буквой алеф, — который облекает и покрывает свет, исходящий с уровня «как облик человека» и т. д.

Стих «А под ногами Его — нечто подобное работе из сапфирового кирпича» особо подчеркивает слова «под ногами Его». Как объяснялось, Престол облекает и покрывает свет, исходящий от уровня «как облик человека».

עד שיוכל להיות התהוות היש ודבר נפרד בבי"ע ובחי' התהוות היש זהו בחי' תחת רגליו והוא מ"ש

ומלכותו בכל משלה¹⁰⁴ היינו אפי' עד השרים כו'

так, что становится возможным возникновение йеш — существующего и обособленного — в мирах Брия, Йецира и Асия. Уровень возникновения этого йеш и есть «под ногами Его». Это и сказано: «И царство Его — над всем», то есть даже над князьями и т. д.

Это покрытие позволяет возникнуть обособленному йеш в мирах Брия, Йецира и Асия; данный уровень и называется «под ногами Его». Таков смысл слов «И царство Его — над всем» (Псалмы 103:19): вплоть до «князей», сил, поставленных править народами.

משא"כ בחי' יד הוא למעלה מבחי' כסא ואין שם בחי' יש ודבר נפרד רק איהו וגרמוהי חד. ע"כ אמר

ותחת רגליו שהוא למטה מבחי' כסא הנ"ל שם הוא בחי' לבנת הספיר.

Но уровень руки выше уровня Престола, и там нет йеш и обособленного существования — лишь «Он и Его сосуды едины». Поэтому сказано: «А под ногами Его»: ниже упомянутого выше уровня Престола находится «сапфировый кирпич».

Уровень руки выше Престола, и там нет никакого обособленного существования — есть лишь единство Б-га со Сфирот, посредством которых Он действует. Поэтому стих помещает сапфировый кирпич «под ногами Его», ниже Престола.

פִּי לִבְנֵת הוּא מַעֲנִין בְּחַיֵּי לְבִינִים הַנִּיל שֶׁהוּא בִּירֹר וְהַעֲלָאת הָאוֹתִיּוֹת שֶׁל הָעִי לְשׁוֹן שְׁלֹאֲחֵר הַבִּירֹר
הֵם בְּחַיֵּי לִבְנֵת הַסַּפִּיר שֶׁמֵּאִירִים כְּסַפִּירִים¹⁰⁵ וְכַמִּיִּשׁ מִקּוֹם סַפִּיר אֲבִנִּיה לֹא יָדַע אֲנוֹשׁ עֲרַכָּה.^{106, 107}

Слово «ливнат» («кирпич из») связано с упомянутым выше уровнем кирпичей: это очищение и вознесение букв семидесяти языков. После очищения они становятся «сапфировым кирпичом», ибо сияют, как сапфиры, как сказано: «Ее камни — место сапфира»; «человек не знает его ценности».

Ливнат — «кирпич из» — напоминает о кирпичах, описанных выше: об очищении и вознесении букв семидесяти языков, которые после очищения сияют, как сапфиры. О земле Йов говорит: «ее камни — место сапфира», а о мудрости: «человек не знает ее ценности».

(וְהִגֵּם שֶׁהָאוֹתִיּוֹת הִלְלוּ נַעֲשִׂים בְּיַדֵּי אָדָם וְלֹא בְּיַדֵּי שָׁמַיִם מִיָּמַיִם עִיִּי הַמַּסִּינִי בְּקִיִּישׁ נִתְבָּרְרוּ כִּיֵּךְ עַד שֶׁנִּקְיִ סַפִּיר וְכַמִּיִּשׁ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת.¹⁰⁸ לַעֲשׂוֹת לְתַקֵּן בְּיַדֵּי אָדָם¹⁰⁹ וְעִי בַעִיָּח)

(И хотя эти буквы создаются руками человека, а не рукой Небес, тем не менее благодаря самопожертвованию во время чтения Шма они очищаются настолько, что называются «сапфиром», как сказано: «который Б-г сотворил, чтобы делать». «Чтобы делать» означает исправлять руками человека. См. также «Эц Хаим».)

Хотя эти буквы создаются руками человека, а не Небесами, самопожертвование во время чтения Шма очищает их настолько, что они называются «сапфиром». В Берешит 2:3 сказано, что Б-г сотворил мир «чтобы делать», что Мидраш толкует как «чтобы исправлять»: творение оставлено человеку, чтобы он довершил его.

וְלִקְרֹב הַדָּבָר אֶל הַשְּׂכָל אֵיךְ אֲפֻשֶּׁר שְׁאוֹתִיּוֹת שֶׁל עִי לְשׁוֹן יִתְעַלּוּ כִּיֵּךְ עִיִּי עֶסֶק הַתְּפִלָּה וְהַתּוֹרָה לִהְיוֹת
גִּיֵּךְ כְּמוֹ אֲבִנֵי קֹדֶשׁ עַד שֶׁנִּקְיִ לִבְנֵת הַסַּפִּיר.

Чтобы сделать эту мысль более доступной разуму, объясним, как буквы семидесяти языков могут настолько возвыситься благодаря занятиям молитвой и Торой, что тоже уподобляются святым камням и называются «сапфировым кирпичом».

Чтобы прояснить это, Альтер Ребе спрашивает: как буквы семидесяти языков могут настолько возвыситься благодаря молитве и Торе, что станут подобны святым камням — «сапфировым кирпичом»?

אך הענין דהנה אנו רואים שבכל עם ועם המדבר כלשונו עכ"ז אין בכל לשון רק הברת הכ"ב צירופי אותיות שבה' מוצאות הידועים אחה"ע מהגרון כו'

Однако дело обстоит так: мы видим, что каждый народ говорит на своем языке, и все же в каждом языке есть лишь произношение сочетаний двадцати двух букв, образуемых в пяти известных местах артикуляции: алеф, хет, хей, аин — из горла и т. д.

Ответ таков: каждый народ говорит на своем языке, но в любом языке используются звуки одних и тех же двадцати двух букв, образуемые в тех же пяти местах артикуляции: алеф, хет, хей, аин — в горле, и так далее.

כמו בלה"ק רק השינוי בין שאר לשונות ללה"ק הוא בלשון שצירוף בשר של לה"ק¹¹⁰ דאותיות אלו

так же, как и в Святом языке. Различие между прочими языками и Святым языком заключается лишь в самом языке: в том, что сочетание букв «басар» («плоть») в Святом языке — это эти буквы...

То же относится и к Святому языку. Различие между Святым языком и прочими языками заключается в самих словах, как покажет пример слова басар («плоть»).

בי"ת שי"ן רי"ש הן מח"י ממש את הבשר בדבר ה' בשימ"ב משא"כ בשאר הלשונות שהם הסכמיים כמ"ש בפרדס שער האותיות ובשלי"ה.¹¹¹

Бет, шин и реш действительно дают жизнь плоти словом Б-га в шесть дней творения; этого нельзя сказать о прочих языках, слова в которых условны, как написано в «Пардес», в разделе «Врата букв», и в «Шла».

В Святом языке буквы бет, шин и реш действительно дают жизнь плоти, ибо они — слово Б-га, произнесённое в шесть дней творения; в прочих языках слова являются лишь условными соглашениями, как объясняют «Пардес» («Врата букв») и «Шла».

32 וכן תמונת אותיות דכתב אשורי רומז לענינים נפלאים שהרי ר"ע היה דורש על כל קוץ¹¹² כו'

Так же и форма букв ашурского письма указывает на удивительные вещи, ведь рабби Акива выводил законы из каждого выступа (коц) и т. д.;

Формы букв ашурского письма — квадратного письма свитка Торы — также указывают на удивительные вещи. В Талмуде рассказывается, что рабби Акива выводил множество законов из каждого выступа (коц) букв.

וכיז אינו כלל וכלל בשאר כתבים ולשונות. אבל עכ"ז הברת כ"ב אותיות יש בהן ג"כ כשורה.

и ничего подобного нет ни в каких других письменностях и языках. Однако произношение двадцати двух букв есть и в них, причем в равной мере.

Ничего подобного нет в других письменностях и языках. Однако звуки двадцати двух букв присутствуют во всех них в равной мере.

33 וידוע דשורש כ"ב בחי' אותיות אלו נמשכים ממקום גבוה מאד ולמעלה מהשכל רק שקבען בפה כו'

И известно, что корень этих двадцати двух видов букв происходит из чрезвычайно высокого места, выше разума; только Он «установил их во рту» и т. д.

Корень двадцати двух букв чрезвычайно высок и находится выше разума; лишь впоследствии, согласно классическому выражению, «Он установил их во рту» — в пяти местах, где образуются звуки речи.

א"כ על כל פנים אנו רואים שגם ע' לשון יש שרש להאותיות למעלה לכך יוכלו להתעלות ¹¹³ ע"י מס"נ בק"ש כנ"ל וזהו בחי' לבנת הספיר שהוא תחת רגליו

Итак, во всяком случае мы видим, что и у семидесяти языков есть корень их букв наверху; поэтому они могут подняться благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) при чтении Шма, как упоминалось выше. Это и есть уровень «кирпича из сапфира», который находится «под Его ногами»,

Значит, и буквы семидесяти языков имеют высокий корень, поэтому их можно возвысить посредством самопожертвования при чтении Шма. Это и есть «кирпич из сапфира», который находится «под Его ногами».

דהיינו בבירור מבחי' נוגה ושם יש ג"כ כעצם השמים לטוהר ¹¹⁴ שהוא בחי' אותיות התורה שהתורה היא מהשמים והאותיות הן מבחי' טה"ע

то есть благодаря очищению того, что относится к уровню Нога. И там также есть «нечто подобное самой сущности небес в чистоте» — уровень букв Торы, ибо Тора — с Небес, а буквы относятся к уровню Тихиру Илаа (Высшего сияния),

Кирпич из сапфира — это очищение того, что находится в Нога, области, где смешаны добро и зло. Там также есть «нечто подобное самой сущности небес в чистоте»: буквы Торы, которая с Небес и буквы которой происходят из Высшего сияния.

כמ"ש בזוהר גליף גליפו בטה"ע¹¹⁵ ונמשכה למטה ג"כ תחת רגליו בעשיה כנ"ל ונמצא לבנת הספיר ועצם השמים לטוהר הם בחינת ב' מיני אותיות הנ"ל

как сказано в Зоаре: «Он начертал начертания в Высшем сиянии»; и оно также нисходит вниз, «под Его ногами», в мир Асия, как упоминалось выше. Следовательно, «кирпич из сапфира» и «сама сущность небес в чистоте» — это два упомянутых выше вида букв,

Как сказано в Зоаре: «Он начертал начертания в Высшем сиянии»: сначала буквы были начертаны там, а затем низошли «под Его ноги», в мир Асия. Значит, «кирпич из сапфира» и «сама сущность небес в чистоте» — это два вида букв: буквы языков мира и буквы Торы.

שע"י ב' מיני אותיות הנ"ל הוא עליית הנשמות אחר ירידתן שירדו מבחינת טהורה היא להיות בבחינת רגל כנ"ל וע"י ב' בחינת אותיות התורה הנ"ל שהם בבחינת תחת רגליו ע"י הוא העלייה:

ибо посредством двух упомянутых выше видов букв происходит восхождение душ после их нисхождения: они нисходят с уровня «она чиста», чтобы оказаться на уровне ноги, как упоминалось выше; и благодаря двум уровням букв Торы, упомянутым выше, которые находятся на уровне «под Его ногами», происходит это восхождение.

Посредством этих двух видов букв души восходят после своего нисхождения с уровня «она чиста» до уровня ноги. И те и другие находятся «под Его ногами», и благодаря им происходит восхождение.

РАЗДЕЛ 8 • 134-37

Что увидели старейшины

34 וזהו ויראו את אלקי ישראל.¹¹⁶ דהנה לעיל מניה כתיב ונגש משה לבדו אל הוי"ה והם לא יגשו¹¹⁷ כי שרש בח"י משה היה למעלה מבחי" כסא ה' המתלבש בב"ע.

И в этом [смысл слов]: «И увидели они Б-га (Элокей) Израиля». Ведь непосредственно перед этим сказано: «И только Моше приблизится к Авая, а они не приблизятся», поскольку корень уровня Моше был выше уровня Престола Б-га, облаченного в мирах Брия, Йецира и Асия.

Здесь говорится о начале стиха: «И увидели они Б-га (Элокей) Израиля». Непосредственно перед этим Тора говорит: «Только Моше приблизится к Авая, а они не приблизятся» (Шмот 24:2), поскольку корень души Моше находился выше Престола Б-га, облаченного в мирах Брия, Йецира и Асия.

(וכמש"ל בפ"י רגלי העם אשר אנכי בקרב) ולכן ניתנה התורה על ידו כי התורה ירדה מן השמים היינו שנמשכה מאצ"י לבריאה דרך בח"י הכסא הנ"ל

(как было написано выше при объяснении слов «на ногах весь народ, среди которого я нахожусь»). Поэтому Тора была дана через него: Тора спустилась с Небес, то есть была привлечена из Ацилут в Брия через упомянутый выше уровень Престола.

Это было показано выше на основании слов «народ, среди которого я нахожусь». Поэтому Тора была дана через Моше: она спустилась с Небес, будучи привлечена из Ацилут в Брия через Престол.

(ועמ"ש במ"א בפ"י השמים כסא"י ^{118, 119} דקאי על התורה שירדה להיות בח"י כסא לגילוי רצונו וחכמתו כו'. ועמ"ש בביאור למ"ש בלק"א פ"ג)

(См. также, что написано в другом месте при объяснении слов «Небеса — Мой престол»: они указывают на Тору, которая спустилась, чтобы стать уровнем престола для раскрытия Его воли и Его мудрости и т. д.; см. также объяснение написанного в «Ликутей Амарим», глава 13.)

Альтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «Небеса — Мой престол» (Йешаяу 66:1): речь идет о Торе, которая спустилась, чтобы стать «престолом» для раскрытия воли и мудрости Б-га. Он также отсылает к своему объяснению отрывка из «Ликутей Амарим» (Тании), глава 13.

וכדי להמשיכו ולהורידו מאצ"י לבריאה היא ע"י מרבע"ה ששרש השגתו היה בבחי' אצ"י ממש וכמ"ש בו מן המים משיתיהו ¹²⁰ מבחי' מים עליונים שהוא בח"י אצ"י כו'.

И привлечь ее, спустив из Ацилут в Брия, можно было через Моше Рабейну, мир ему, чей корень постижения находился в самом Ацилут, как сказано о нем: «Из воды я извлек его» — из уровня высших вод, который соответствует уровню Ацилут, и т. д.

Чтобы спустить Тору из Ацилут в Брия, нужен был Моше, понимание которого коренилось в самом Ацилут. Слова «Из воды я извлек его» (Шмот 2:10) указывают на высшие воды — уровень Ацилут.

וזהו תורה צוה לנו משה ¹²¹ שהמשיך התורה מאצ"י לבי"ע. משא"כ הזקנים לא היתה השגתם באצ"י כלל רק בבריאה

И в этом [смысл слов]: «Моше заповедал нам Тору»: он привлек Тору из Ацилут в Брия, Йецира и Асия. У старейшин же постижение вовсе не относилось к Ацилут, а было только в Брия;

Это означает: «Моше заповедал нам Тору» (Дварим 33:4): он спустил Тору из Ацилут в нижние миры. Постижение старейшин, напротив, вовсе не достигало Ацилут, а относилось только к Брия.

ולכן נאמר בהם ויראו את אלקי ישראל בחיי אלקי הוא מדת הצמצום וההסתר בחיי הכסא הנ"ל.

поэтому о них сказано: «И увидели они Б-га (Элокей) Израиля»: уровень Элокей — это свойство цимцума (сокращения) и сокрытия, уровень упомянутого выше Престола.

Поэтому о старейшинах сказано: «И увидели они Б-га (Элокей) Израиля»: Элокей — это имя Элоким, свойство сокращения и сокрытия, соответствующее уровню Престола.

משא"כ במשה כתיב ונגש אל¹²² הו"י שהוא בחיי שלמעלה מהצמצום דשם אלקים דהיינו למעלה מבחי הכסא.

О Моше же сказано: «И приблизится к Авая» — это уровень, находящийся выше цимцума имени Элоким, то есть выше уровня Престола.

О Моше, однако, сказано, что он «приблизится к Авая»: это уровень выше сокращения, связанного с именем Элоким, то есть выше Престола.

35 ולהיות שהשגת הזקנים היה מבחי אלקים שהוא אחר ההעלם דכסא הנ"ל לכן שם ראו והשיגו בחיי לבנת הספיר ובחי כעצם השמים¹²³ שהם ב' בחי אותיות הנ"ל

И поскольку постижение старейшин исходило от уровня Элоким, находящегося после упомянутого выше сокрытия Трона, они увидели и постигли там уровень «кирпича из сапфира» и уровень «подобного самой сущности небес» — два упомянутых выше уровня букв;

Поскольку понимание старейшин исходило от Элоким, находящегося под сокрытием Трона, они увидели там «кирпич из сапфира» и «саму сущность небес» — два вида букв.

דהיינו שיש שם ג"כ מבחי עצם השמים והוא אותיות התורה שניתנה מהשמים שהרי נמשכה ונתלבשה ג"כ תחת הכסא הנ"ל. וזהו בחי אבני קדש.

то есть там также есть аспект «самой сущности небес» — буквы Торы, данной с Небес, ведь она тоже была низведена и облечена под упомянутый выше Трон. Это и есть аспект «священных камней».

«Сама сущность небес» — это буквы Торы, данной с Небес, которые также были низведены и облечены под Троном. Это и есть «священные камни».

ועוד יש שם ג"כ בחיי לבנת הספיר שהם אותיות המתבררים מע' לשון שבחי אותיות אלו אינם דוקא רק תחת בחיי כסא כנ"ל באריכות:

Кроме того, там также есть аспект «кирпича из сапфира» — буквы, очищенные из семидесяти языков, ибо этот аспект букв существует исключительно под уровнем Трона, как подробно объяснялось выше.

«Кирпич из сапфира» — это буквы, очищенные из семидесяти языков; они существуют только под Троном, как подробно объяснялось выше.

36 וזהו ואל אצילי בני ישראל לא שלח ידו.¹²⁴ פי ידו הן בחיי חג"ת שהן סמוכין אל

И это [значение слов]: «А к знатным из сынов Израиля Он не простёр Свою руку». Это означает: «Его рука» — уровень Хесед, Гвуры и Тиферет (доброты, сдержанности и красоты), которые примыкают к

Теперь рассматривается второй стих: Вс-вышний «не простёр Свою руку» к знатным. «Рука» Вс-вышнего — это Хесед, Гвура и Тиферет, которые, подобно рукам и верхней части тела, близки к голове.

הראש ומחוברין עמו והם למעלה מבחי כסא והעלם ע"כ הזקנים לא זכו לגילוי זה מבחי שלמעלה מהכסא דהיינו מבחי הידים והשגתם היה רק ע"י הכסא.

голове и соединены с ней; они находятся выше уровня Трона и сокрытия. Поэтому старцы не удостоились этого откровения с уровня, находящегося выше Трона, то есть с уровня рук; их постижение было возможно лишь через Трон.

Эти качества соединены с «головой» и находятся выше Трона и его сокрытия. Поэтому старцы не удостоились откровения с уровня выше Трона — «рук»; их понимание было возможно лишь через Трон.

37 וזהו ותחת רגליו כו' ולכן לא שלח ידו אליהם. והגם שנקרי אצילי בני ישראל¹²⁵ וכמ"ש בהו ויאצל מן

הרוח¹²⁶ עכ"ז יש הפרש ביניהם למשה שהם לא השיגו רק הארת האצ"י המתלבש כבריאה וכמ"ש ויראו את אלקי כו'.

И это — «а под ногами Его» и т. д.; поэтому «Он не простер к ним Свою руку». И хотя они названы «знатнейшими (ацилей) из сынов Израиля», как сказано о них: «И взял Он от духа», — тем не менее между ними и Моше есть различие: они постигли лишь сияние Ацилут, облеченное в Брия, как сказано: «И увидели они Б-га (Элокей)...

Таким образом, слова «а под ногами Его» связаны со словами «Он не простер к ним Свою руку». Старейшины названы ацилей — «знатнейшими»; это слово родственно слову «вайацель» — «и взял Он от духа», который был на семидесяти старейшинах (Бемидбар, 11:25), а также названию Ацилут. Однако, в отличие от Моше, они постигли лишь сияние Ацилут, облеченное в Брия, — «Б-га (Элокей) Израиля».

ולכן והם לא יגשו¹²⁷ לבחי גילוי שם הוי"ה. אבל במשה רבע"ה כתיב ונגש לבחי" שם הוי"ה. וכן אבות העולם היו מרכבה לבחינת זרועות עולם¹²⁸ כנ"ל.

Поэтому «они же не приблизятся» к уровню раскрытия имени Авая. О Моше, нашем учителе, да будет мир ему, сказано: «приблизится» — к уровню имени Авая. И также праотцы мира были колесницей для аспекта «вечных рук», как сказано выше.

Поэтому «они не приблизятся» к раскрытию имени Авая, тогда как Моше «приблизится» к нему. Также праотцы были колесницей для «вечных рук».

(ובזה יובן קצת מ"ש בשיר השירים דודי שלח ידו¹²⁹ כו' דהיינו לנשמות הגבוהות במאד אבות העולם ומשה רבינו עליו השלום כנ"ל):

(И этим можно отчасти понять сказанное в Песни песней: «Возлюбленный мой простер руку Свою...» — то есть к весьма высоким душам, праотцам мира и Моше, нашему учителю, да будет мир ему, как сказано выше.)

Это также отчасти проясняет слова «Возлюбленный мой простер руку Свою» (Песнь песней, 5:4): Б-г простирает Свою «руку» — раскрытие, находящееся над Престолом, — к самым возвышенным душам, праотцам и Моше.

В СЛУЖЕНИИ

К делам следует подходить спокойно и заниматься ими лишь настолько, насколько это необходимо для содержания себя и своей семьи; изучение Торы должно быть постоянным, а работа — лишь от случая к случаю. Тогда во время молитвы, с самопожертвованием и пылающей любовью при чтении «Шма», а также при изучении Торы ради нее самой, человек возносит в святость все произнесенные им буквы и всю жизненную силу, которую он черпал из своих дел. Следует также подняться от естественной скрытой любви к любви, рожденной пониманием, и быть смиренным перед каждым человеком, ибо даже у «ног» есть достоинство, которого нет у «головы».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Йехезкель говорит «подобие человека», а не просто «человек», и в каком смысле души Израиля «создают» Б-га?
2. Что скрывает Престол и почему свет должен быть скрыт, чтобы могли существовать нижние миры?
3. Как различие между хлопаньем в ладоши и танцем ногами объясняет различие между праотцами и Моше, с одной стороны, и другими праведными душами — с другой?
4. Почему буквы языков народов сравниваются с кирпичами и что представляет собой «печь», превращающая их в святые камни?
5. Что увидели старейшины у горы Синай и почему Б-г не «простер руку Свою» к ним?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ויראו את אלקי ישראל

Другая версия этого маамара — запись, сделанная Мителер Ребе и напечатанная в Sefer HaMaamarim 5568 с примечаниями Цемах-Цедека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ח ע' סד עם הגהות מהצ"צ. בנ"ך 1113 נה, א גוכתי"ק הצ"צ, בכותרת: תורת שבת פ' משפטים תקסח"י. כנראה מהדו"ק בלי כמה הגהות שנדפסו כאן. וכן יש שם הגהות שלא נדפסו כאן. ראה לעיל בצינונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר (בשינויים) והגהות באוה"ת ע' ארסו. אירעו. כך ח ע' גמו. המאמר נזכר בלקו"ת ויקרא ב, ב. מטות פא, ג. סה"מ תרס"ט ע' קסו.

2 ויראו את אלקי ישראל

В стихе говорится о том, что Моше, Аарон, Надав, Авиу и семьдесят старейшин увидели после заключения союза у Синая: Б-га Израила, а под Его ногами — нечто подобное сапфировому кирпичу. Весь маамар посвящён объяснению этого стиха.

שמות כ"ד: Exodus 24:10

וַיִּרְאוּ אֶת אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל וְתַחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לְבֶנֶת הַסַּפִּיר וְקַצָּצִים הַשָּׁמַיִם לְטֶהֱרָ:

И увидели они Б-га Израила; и под Его ногами было нечто подобное настилу из сапфирового камня, и подобное самому небу по чистоте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כד, י.

3 תחת רגליו . . ועל דמות

Над сводом Йехезкель видит подобие престола, а на нём — нечто подобное облику человека. Альтер Ребе использует это, чтобы объяснить, к чему относятся слова «под Его ногами».

יחזקאל א': כ"ו Ezekiel 1:26

וּמַעַל לְרִקְיעַ אֲשֶׁר עַל־רִאשָׁם כְּמִרְאָה אֲבֹן־סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמִרְאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нём, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו. וכ"כ בלקח טוב "ותחת רגליו זה כסא הכבוד", ראה תורה שלמה כאן אות פז (כך יט ע' רסט).

4 ואל אצילי בני ישראל

В стихе сказано, что Б-г не простёр Свою руку против знатных мужей Израила, хотя они видели Его. В маа-

маре эти слова будут истолкованы так: они не удостоились откровения Его «руки».

שמות כ"ד: Exodus 24:11

וְאֶל־אֲצִילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֹוּ אֶת־הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:

И Он не простер руки Своей на знатных из сынов Израиля; и они созерцали Б-га, и ели и пили.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כד, יא.

5 איז לו גוף

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פיוט "יגדל".

АБЗАЦ 2

6 אני ה' לא שנית

Б-г провозглашает через пророка: «Ибо Я, Авая, не изменился». Альтер Ребе понимает эти слова так: сотворение миров не внесло в Него никакого изменения.

מלאכי ג': Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שָׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כִלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погibli.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

7 אתה הוא קודם שנברא

О словах «Всякая душа да восхвалит Б-га» (36a) Альтер Ребе приводит тот же стих и те же слова из молитвенника, противопоставляя Б-га душе: душа испытывает воздействие происходящего с телом, поскольку действительно облачена в него.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל לו, א. לח, ב.

8 שמו נקרא עליהם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ פיוט אדון עולם.

АБЗАЦ 4

9 אדם אתם

Б-г говорит Израилу: «Вы — Мое стадо, стадо Моего пастбища; вы — адам (человек)». Альтер Ребе использует

ет эти слова, чтобы отождествить души Израиля с «человеком» из видения Йехезкеля.

Ezekiel 34:31 ל"ד:ל"א חזקאל

וְאַתָּן צֹאנִי צֹאן מִרְעִיתִי אֲדָם אַתֶּם אֲנִי אֱלֹקֵיכֶם נֹאֵם אֲדֹנָי ה'

А вы, овцы Мои, овцы Моего пастбища, — люди, а Я — ваш Б-г, говорит Вс-вышний Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל לד, לא. בכור 1113 נוסף הגה"ה: (שהכהנים ליום וישראלים נגד ג' קווים שבבחי ציור אדם כהנים חסד כו').

10

ישראל עלו במחשבה

Там слова «Израиль возник в мысли» объясняют выражение «знаков наших мы не видели»: в изгнании корень душ в Б-жественной мысли сокрыт, и мир кажется самостоятельным существованием, поскольку Б-г — «Б-г, скрывающий Себя». В примечании также указаны перечисленные там источники.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בי"ר בתחלתו. ראה בהנסמן לעיל נ, ב.

11

ישראל עלו במחשבה

Среди того, что предшествовало миру, Мидраш называет мысль об Израиле, возникшую прежде всего остального. Алтер Ребе использует это, чтобы показать, что души — это «человек», посредством которого были созданы миры.

Bereshit Rabbah 1:4 ד"ד:א ראשית רבה

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'". ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'". שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם), ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ויראו את אלקי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו

АБЗАЦ 5

12

ושכנתי בתוכם בתוכו לא נאמר

«И пусть сделают Мне Святилище, и Я буду обитать среди них». Множественное число «среди них» — тогда как можно было бы ожидать «в нём» — понимается как указание на то, что Б-г обитает в самих людях.

שמות כ"ה:ח:Exodus 25:8

וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשִׁכְנֹתִי בְּתוֹכָם:

И пусть сделают Мне святилище, и Я буду обитать среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כה, ח. כן הובא בלקו"ת ר"פ נשא. ועוד. ובכ"מ. ע"י בראשית חכמה שער האהבה פ"ו קרוב לתחלתו. ובשלי"ה שער האותיות אות ל. מסי תענית רד"ה מענין העבודה. פי תרומה חלק תו"א שכה, ב. שכו, ב. ועוד — לקו"ש ח"ג ע' 106.

АБЗАЦ 6

13

מכון לשבתך

В Песни у моря Израиль поёт о том, что будет насаждён на горе Б-га, «на месте Твоего обитания, которое Ты, Б-г, сотворил». Альтер Ребе относит эти слова к обители Б-га в душах Израиля.

שמות ט"ז:17:Exodus 15:17

תְּבַאֲמוּ וְתִשְׁעַמּוּ בְּהָרַיִךְ מִכּוֹן לְשַׁבְּתֶךָ פְּעֻלַּתְּ הָאֵלֹהִים כֹּנֶנּוּ יְדִידֶךָ:

Ты приведёшь их и насадишь их на горе наследия Твоего, на месте, Б-г, которое Ты создал для обитания Твоего, в святилище, Владыка, которое утвердили руки Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, יז.

14

שבא נחש על חוה

В Талмуде сказано, что, когда змей приблизился к Хаве, он осквернил её, а скверна Израиля, стоявшего у горы Синай, прекратилась. Альтер Ребе опирается на оба этих высказывания.

שבת קמ"ו א:146a:Shabbat 146a

שָׁבָא נָחַשׁ עַל חוּהַ הַטִּיל בָּהּ זֵהָמָא, יִשְׂרָאֵל שֶׁעָמְדוּ עַל הָרַיִם סִינִי — פְּסָקָה זֵהָמָתָן, גּוֹיִם שֶׁלֹּא עָמְדוּ עַל הָרַיִם סִינִי — לֹא פְּסָקָה זֵהָמָתָן. אָמַר לָקָה רַב אֶחָא בְּרִיהַ דְּרַבָּא לְרַב אֲשִׁי: גְּרִים מָאִי? אָמַר לָקָה: אֵף עַל גַּב דְּאִינְהוּ לֹא הָווּ, מְזַלְיָהּ הָווּ. דְּכָתִיב: "אֵת אֲשֶׁר יִשְׁנֹו פֶה עֲמִנּוּ עוֹמֵד הַיּוֹם לִפְנֵי הַיְיָ אֱלֹקֵינוּ וְאֵת אֲשֶׁר אֵינָנו פֶּה וְגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 126אכז"א כבו

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קמו, א. זח"א כבו, א.

15

ואף שבמתן תורה פסקה זוהמת

В Зоаре сказано, что скверна Израиля прекратилась, когда они стояли у горы Синай, а после того как они согрешили, все они вновь вернулись к своей прежней скверне. Это источник слов Альтер Ребе о том, что скверна возвратилась в тело.

Zohar, Chayei Sara 13:82-87 פ"ב-פ"ג: חיי שרה

Но, — сказал рабби Йосе, — разве не написано: «И не пошёл он, как в прежние разы, навстречу гаданиям, но обратил лицо своё к пустыне» (там же, 24:1)? Рабби Ицхак сказал ему: «Нижняя сторона, происходящая от нечистого духа наверху, была тем нечистым духом, который властвовал в пустыне, когда Израиль сделал тельца, чтобы оскверниться им; и Билам испробовал всякие магические ухищрения, чтобы искоренить Израиль, но безуспешно». Рабби Йосе сказал: «Ты верно сказал, что когда змей вступил с Евой в плотскую связь, он внес в неё скверну. Однако нас учили, что когда ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

16

שבמ"ת פסקה זוהמת . . ע"י חטא העגל . . חזרה הזוהמא

Ребе отмечает, что Зоар говорит о возвращении нечистоты после греха тельца, тогда как Талмуд (Shabbos 146a, Avodah Zarah 22b) и другие места Зоара подразумевают, что этого не произошло, и приводит разрешение «Ницоцей Орот»: вернулась не вся нечистота.

Yevamot 103b:3 יבמות ק"ג ב

דָּקָא שְׂדֵי בַּהּ זִוְהָמָא. דְּאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: בְּשַׁעַר שָׂבָא נָחַשׁ עַל תְּוֹה הַטִּיל בַּהּ זִוְהָמָא. יִשְׂרָאֵל, שְׁעָמְדוּ עַל הָרַ סִינִי — פְּסָקָה זִוְהָמָתָן. גּוֹיִם, שְׂלָא עָמְדוּ בְּהָרַ סִינִי — לֹא פְּסָקָה זִוְהָמָתָן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ה בוח"א נה, ב. כז, ב. שם ח"ג קצג, ב. ועוד, ומה דמשמע בשבת (קמו, א) ובע"ז (ב) דלא חזרה וכן הוא בוח"ג (יד), — מבואר בניצוצי אורות שם דלא כל הזוהמא חזרה, ועיין ג"כ דא"ג מהרש"א יבמות קג, ב — הערת כ"ק אדמו"ר ז"ע בפתח דבר לקונטרס קב (חה"פ תשי"ב).

17

משכא דחויא

Таргум говорит, что одежды, которые Б-г сделал для Адама и его жены, были из кожи, сброшенной змеем. Альтер Ребе использует родственное выражение «кожа змея» применительно к физическому телу.

Targum Jonathan on Genesis 3:21 א"כ בראשית ג

וְעָבַד יְיָ אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִינִתָּיהָ לְבוֹשֵׁי דִקְרָא מִן מִשְׁחָ חַיִּינָא דְאִשְׁלָח מִנִּיהָ עַל מִשְׁחָ בְּשָׂרֵיהֶון חֵלֶף שׁוֹפְרֵיהֶון דְּאִשְׁלָחוּ וְאִלְבִּישִׁינוּ

И «Вс-вышний» «Б-г» сделал Адаму и его жене почётные одеяния из кожи змея, которую он сбросил, на кожу их тела, вместо того украшения, которое было сброшено; и Он одел их.

Targum Jonathan on Genesis (Public Domain) • The Targum of Jonathan ben Uzziel, trans. J. W. Etheridge, London, 1862 (Public Domain)

18

כי חלק ה' . . עמו

«Ибо удел Б-га — Его народ; Яаков — жребий Его наследия». Альтер Ребе добавляет слово «буквально», чтобы

ויראו את אלקי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כוי

показать, что сама душа, часть Б-га, осталась незатронутой скверной.

Deuteronomy 32:9 דברים ל"ב ט

כִּי חֶלֶק Havayah עָמוּ יַעֲקֹב חֶלֶל נִחְלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ט.

19

שהגוף נקרא משכא דחויא

Там Альтер Ребе объясняет, что человек не может увидеть, как миры самоустраиваются перед своим Источником, поскольку находится в материальном теле — «коже змея», возникшей из материальных вещей, которые скрывают и заслоняют. Размышление об этом во время чтения «Шма» должно пробудить стремление весь день оставаться связанным с Ним.

Genesis 3:21 א"כ בראשית ג

וַיַּעַשׂ ה' אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתִנּוֹת עוֹר וַיִּלְבָּשֵׁם:

И сделал Б-г Вс-вышний Адаму и жене его одежды из кожи и одел их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תרגום יונתן בראשית ג, כא. וראה לעיל טז, ב. ולקמן קי, ד ובמ"מ לשם.

20

שהנשמה א"צ תקון לעצמה

В «Тании» со ссылкой на «Эц Хаим» (Shaar 26) сказано, что сама душа вовсе не нуждается в исправлении и нисходит в этот мир лишь для того, чтобы привлечь свет, исправляющий тело, животную душу и ту часть мира, которая ей предназначена.

Tanya, Likkutei Amarim 37:18 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

וּכְמוֹ שֶׁכְּתוּב [בְּעֵץ חַיִּים שֶׁעַר כ"ו], כִּי הַנֶּשְׁמָה עֲצֻמָּה אֵינָה צְרִיכָה תִּיקּוֹן קָלִל כּוּי, וְלֹא הוּצָרָהּ לְהַתְלַבֵּשׁ בְּעוֹלָם הָזֶה וְכוּי, רַק לְהַמְשִׁיךְ אוֹר לְתַקְנָם כּוּי, וְהוּא מִמֶּשׁ דּוּגְמַת סוּד גְּלוּת הַשְּׂכִינָה, לְבָרַךְ נִיצוּצֵינּוּ וְכוּי.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תניא פל"ז מע"ח שער כו.

21

ועצמותיך יחליץ

Йешаягу обещает, что Б-г будет вести верных и насыщать их, «и укрепит твои кости». Альтер Ребе истолковывает это как будущее очищение самого тела.

Isaiah 58:11 י"ח ישיעיהו נ"ח

וַיִּנְחַד ה' תְּמִיד וְהוֹשִׁיעַ בְּצַחְצַחוֹת נֶפֶשׁ וְעֲצָמוֹתֶיהָ יִחְלִיצַן וְהָיִיתָ כְּגֹן רֶחֶו וְכִמּוֹצָא מִים אֲשֶׁר לֹא יִכָּזְבוּ מִימֵיו:

И «Вс-вышний» будет непрестанно вести тебя, насытит душу твою в засуху и укрепит кости твои; и будешь ты как орошаемый сад и как источник воды, воды которого не иссякают.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נח, יא.

22

ואת רוח הטומאה אעביר

Зехарья пророчесствует, что в тот день Б-г «удалит дух нечистоты с земли». Это описание устранения скверны, которая ныне прилипла к телу.

זכריה י"ג:ב' Zechariah 13:2

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר ה' צְבָאוֹת אֲכָרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעֲצָבִים מִן־הָאָרֶץ
וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֲעִבִיר מִן־הָאָרֶץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי יג, ב.

23

ונגלה כבוד ה'

«Слава Б-га откроется, и всякая плоть вместе увидит». Алтер Ребе подчеркивает слово «плоть»: в будущем откровение достигнет тела, а не только души.

ישעיהו מ"ה:5 Isaiah 40:5

וְנִגְלָה כְּבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יְחָדוּ כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי מ, ה.

АБЗАЦ 7

24

אדם אתם

«Вы — адам (человек)», — сказано о народе Израиля. Алтер Ребе понимает эти слова как описание образа человека, который принимает Б-жественное откровение в душах Израиля.

יחזקאל ל"ד:31 Ezekiel 34:31

וְאַתֶּם צֹאֲנֵי צֹאן מִרְעִיתִי אֲדָם אַתֶּם אֲנִי אֱלֹקֵיכֶם נֶאֱמַר אֲדֹנָי ה'

А вы, овцы Мои, овцы Моего пастбища, — люди, а Я — ваш Б-г, говорит Вс-вышний Б-г».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

25

נודע בשערים בעלה

В похвале добродетельной женщине сказано: «Муж её известен у ворот, когда он сидит среди старейшин земли». Зоар истолковывает образ мужа как Б-га, а «ворота» — как меру сердца каждого человека.

משלי ל"א:23 Proverbs 31:23

נֹדַע בְּשַׁעְרִים בְּעֶלְהָ בְּשִׁבְתָּהּ עַם־זְקֵנֵי־אֶרֶץ:

Её муж известен у ворот, когда сидит среди старейшин земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויראו את אלקי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כיר

משלי לא, כג.

26

בכל חד לפום מאי דמשער בלביה

Зоар объясняет, что Б-г известен каждому в соответствии с тем, что он отмеряет в своем сердце, обыгрывая слова шеарим («ворота») и мешаэр («отмеряет»). Алтер Ребе использует это толкование, говоря о различных способах раскрытия Б-жественности в разных душах.

זח"א קג, כז Zohar I, 103bb

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קג, ב. תניא בהקדמה. ובארוכה בלקו"ת מסעי פה, ב.

АБЗАЦ 9

27

Князья, избранные для исчисления народа, называются «главами тысяч Израиля». Алтер Ребе относит это выражение к душам, корень которых — в интеллекте и которые являются сосудами для Торы.

במדבר א' ט"ז Numbers 1:16

אֵלֶּה קְרוּאֵי הָעֵדָה נְשִׂאֵי מִטּוֹת אֲבוֹתָם רָאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם:

Это были избранные общины, князья колен их отцов; они были главами тысяч Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

ויש נשמות שהן כלי לבחי המדות

В версии «Op a-Tora» здесь после слов о душах, являющихся сосудами для эмоциональных качеств, добавлено: «например, „Хесед — правая рука“»; далее этот вопрос обсуждается подробно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”כמו חסד דרועא ימינא” — אוה”ת כאן ע’ אירסו. וראה שם בארוכה.

29

נודע בשערים

«Муж её известен у ворот». Алтер Ребе понимает слово «известен» как соединение и связь: Б-г связан с каждым видом души.

משלי ל"א:23 Proverbs 31:23

נֹדַע בְּשַׁעְרִים בְּעֶלְהָ בְּשִׁבְתָּהּ עַם־זְקֵנֵי־אֶרֶץ:

Её муж известен у ворот, когда сидит среди старейшин земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

והוי שפל רוח בפני כל אדם

Примечание отсылает читателя к беседе Ребе об этой Мишне в «Ликутей сихот».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ד מ"י. עיי לקו"ש ח"ד ע' 1212.

31

והוי שפל רוח בפני כל אדם

Рабби Меир учит: «Будь смирен духом перед каждым человеком». Алтер Ребе обосновывает это тем преимуще-

ществом, которым обладают даже «ноги» перед «головой».

משנה אבות ד': Pirkei Avot 4:10

רבי מאיר אומר, הוי ממצט בעסק, ועסק בתורה. והוי שפל רוח בפני כל אדם. ואם בטלת מן התורה, יש לך בטלים הרבה כנגדך. ואם עמלת בתורה, יש לך שכר הרבה לתן לך:

Рабби Меир сказал: «Мало занимайся делами, а занимайся Торой. Будь смирен духом перед всеми людьми. Если ты пренебрегал Торой, многие побудят тебя пренебрегать ею; но если ты трудился над изучением Торы, велика награда, которую тебе воздать».

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 10

32

כמראה אדם

Йехезкель увидел на Престоле «подобие, как облик человека». Алтер Ребе подчеркивает слово «как»: Б-г — не человек, но является в человеческом облике.

יחזקאל א': כ"ו Ezekiel 1:26

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

A над твердь, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем,верху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

כמראה אדם בכף הדמיון

Эта энциклопедия понятий Хабад отмечает, что уточнение здесь — каф сравнения — указывает на то, что Б-г выше уровня «человека», тогда как другие источники говорят, что «как бы облик человека» находится ниже самого уровня «человека».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בספר הערכים-חב"ד ח"א במילואים לערך אדם העליון טור תרפב שהדיוק כאן כי הוא למעלה מבחי"א אדם, אמנם בלקו"ת מטות פא, ג, חינוך (שבשע"ת לאדה"א ח"ב) פי"ח ואילך. אוה"ת ואתחנן ע' פו. לקו"ת לגי"פ נג, ד. ובד"ה עיר קטנה תרכ"ו איתא שדמות כמראה אדם הוא למטה מבחי"א אדם עצמו.

34

כי לא אדם הוא

Шмуэль говорит Шаулю, что Б-г не меняет Своего решения, «ибо Он не человек». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что Самому Б-гу не свойственны человеческие качества.

שמואל א ט"ו: כ"ט I Samuel 15:29

וגם נצח ישראל לא ישקר ולא ינחם כי לא אדם הוא להנחם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-א טו, כט. ראה לעיל עא, ג. ובד"ה באתי לגני תשכ"ח סעי' ד (סה"מ מלוקט ח"ב ע' רמג).

ויראו את אלקי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כוי

35

ועשיתם אתם וארו"ל כאלו עשאוני

«Если будете поступать по Моим уставам, соблюдать Мои заповеди и исполнять их». Мудрецы толкуют слова «исполнять (создавать) их» так, будто, соблюдая мидот, Израиль как бы «создает» Б-га.

ויקרא כ"ו:ג Leviticus 26:3

אם-בחקתי תלכו ואת-מצותי תשמרו ועשיתם אתם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

זח"ג קיג, כ"ב Zohar III, 113b

ויקרא רבה ל"ה:ו Vayikra Rabbah 35:6

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, ג. זח"ג קיג, ב. וראה ויק"ר לה, ו. "דרי"ל כאלו עשאוני בבחי כמראה אדם" — אוה"ת פ' משפטים ע' ארעט. בכרך 1113 נוסף כאן קיצור: (שנשיי ממשיכים להיות הוא ית' מתלבש בבחי כלים ומדותיו ית' להיות כמראה אדם וכמ"ש ג"כ במ"א בפ"א אני ה' אלקיכם שנשיי ממשיכי שיתלבש בשי' הוי' כו'. והיינו כי בחי' אדם היינו מדותיו ית' שבאצי' שהן בחי' עם הנחלקי' לג' קוין חנוך ורחום שהן בחי' ציור אדם חסד דרועא ימינא וגבורה דרועא שמאלא ותפארת גופא הוא מדת הרחמים הכלולה מחו"ג ולכן נקי' ת"ת כו' ונשיי נמשכו מבחי' כלים דע"ס הנ"ל ע"כ נקי' ג"כ אדם אתם ולכן כמו שלמעלה הע"ס הם כלי' לגילוי' א"ס ב"ה כמ"כ הם נשיי בחי' כלי' לגילוי' האור גם למטה והם ממשיכי' שיהי' התלבשו' אור א"ס בע"ס דאצי' ובע"ס כו' וזהו פי' כאילו עשאוני'.

АБЗАЦ 11

36

ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם

Образ «подобия человека» виден над подобием престола. Теперь Альтер Ребе спрашивает, что означает сам Престол.

יחזקאל א': כ"ו Ezekiel 1:26

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

A над твердь, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем,верху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

וישב ה' מלך לעולם

«Б-г воссел при потопа, и Б-г вечно восседает как Царь». Альтер Ребе понимает слово «воссел» как указание на нисхождение, а «леолам» — как «в мир»: это нисхождение царственности Б-га в миры.

תהילים כ"ט: י Psalms 29:10

ה' למבול ישב וישב ה' מלך לעולם:

Б-г восседал над потопом; да, Б-г восседает Царём вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כט, י.

38 הכסא . . שהוא בחי לבוש

Примечание отсылает к главе 24 этого труда, где престол рассматривается как одеяние.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שרש מצות התפלה פכ"ד.

39 אל מסתתר

«Воистину, Ты — Б-г, скрывающий Себя, Б-г Израиля, Спаситель». Альтер Ребе приводит эти слова, говоря о сокрытии, которое создаёт Престол.

ישעיהו מ"ה:ט"ו Isaiah 45:15

אכן אתה אל מסתתר אלקי ישראל מושיע:

Воистину, Ты — Б-г, скрывающий Себя, Б-г Израиля, Спаситель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12**40 גופו וידידו למעלה מהכסא רק רגליו הם מושפלים**

«Or a-Tora» разъясняет этот образ: тело и руки находятся над троном, а ниже него — только ноги; там же приводится ссылка на этот маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת בראשית כרך ג תעא, א ושם מציין לכאן.

41 והארץ הדום רגלי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». Алтер Ребе понимает эти слова так: до нижнего мира доходят лишь «ноги» Высшего человека.

ישעיהו ס"ו:א Isaiah 66:1

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדום רגלי אייזה בית אשר תבנו לי ואייזה מקום מנוחת:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, א.

АБЗАЦ 13**42 וברא כרעא דאבוה**

Там община Израиля называется «ногой», поскольку сказано: «Вы — дети Б-га» и «сын — это нога своего отца». У ноги есть преимущество, которого нет у головы: она идет и несет голову туда, куда та хочет, а голова зависит от нее; так и в высших мирах «их начало вклинено в их конец».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל א, ב.

43 ברא כרעא דאבוה

В Талмуде сказано: «Сын — это нога отца», то есть он подобен части тела отца. Альтер Ребе использует это

иיראו את אלקי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כוי

изречение, чтобы объяснить, почему души, дети Б-га, называются «ногами».

עירובין ע"ב:ג' Eruvin 70b:2-3

או דלמא: יורש כרעיה דאבוה הוא? אמר לקה: אני אומר מבטל, והני דבי שמואל תנו אין מבטל. איתיביה: זה הפלל, כל שמוטר למקצת שבת — הותר לכל השבת, וכל שנאסר למקצת שבת — נאסר לכל השבת חוץ ממבטל רשות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

44 שש מאות אלף רגלי העם

Моше говорит: «Шестьсот тысяч пеших — народ, среди которого я нахожусь». Альтер Ребе истолковывает слово «пеших» как «ноги» — уровень душ Израиля.

במדבר כ"א:כ"א Numbers 11:21

ויאמר משה שש-מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרב ואתה אמת בקשר אתו להם ואכלו חדש ימים:

И сказал Моисей: «Народ, среди которого я нахожусь, — шестьсот тысяч пеших мужчин; и Ты сказал: Я дам им мясо, чтобы они ели целый месяц!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יא, כא.

45 לכל אשר יחפון יטנו

«Сердце царя — в руке Б-га, как потоки воды: Он направляет его, куда пожелает». Альтер Ребе использует это выражение, говоря о том, как голова направляет ногу.

משלי כ"א:א Proverbs 21:1

פְּלִגְיִימִים לִב־מֶלֶךְ בְּיַד־ה' עַל־כָּל־אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יִטֶּנוּ:

Сердце царя — в руке Б-га, как потоки вод: Он направляет его, куда пожелает.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 חלק הוי"ה עמו

«Ибо доля Б-га — Его народ». Скрытая любовь возникает потому, что души — часть Б-га, а не по какой-либо причине.

דברים ל"ב:ט' Deuteronomy 32:9

כִּי חֵלֶק הַיְיָ עִמּוֹ יַעֲקֹב כָּל־נַחֲלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Альтер Ребе истолковывает слова «наш Б-г» как указание на корень души, единой с Б-гом в своем источнике.

דברים ו':ד' Deuteronomy 6:4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

АБЗАЦ 14

48

כרעא דאבוה ממש

«Сын — это нога его отца». Даже став отдельной «ногой», душа остается частью своего Отца.

Eruvin 70b:2-3 ג'ב'י-ג'ב'י עירובין ע

או דלמא: יורש כרעיה דאבוה הוא? אמר לקה: אני אומר מבטל, והני דבי שמואל תנו אין מבטל. איתיביה: זה הכלל, כל שמותר למקצת שבת — הותר לכל השבת, וכל שנאסר למקצת שבת — נאסר לכל השבת חוץ ממבטל רשות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

49

טהורה היא

Там душа называется «чистой» в Ацилуте, откуда она происходит из внутренней стороны сосудов, а затем нисходит через ступени «Ты создал ее, Ты сформировал ее» в Брия, Йецира и Асия ради последующего подъема: посредством мицвот она достигает ступени «святая», которая выше ступени «чистая». «Чистая» означает сияние, как в словах «подобно самому небу — латохар» и в таргуме «тихара»; однако так говорят лишь о том, что обладает некоторой материальностью, тогда как «святая» означает совершенно отделенную — сам Бесконечный свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ראה כו, א ובמ"מ לשם.

50

נשמה שנתת בי טהורה היא אתה בראתה

В Талмуде приводится благословение, которое произносят после пробуждения: «Б-г мой, душа, которую Ты вложил во меня, чиста; Ты сотворил ее, Ты сформировал ее, Ты вдохнул ее в меня». Альтер Ребе использует его, чтобы описать корень души и ее нисхождение.

Berakhot 60b:3 ב'ד'י ברכות ס

כי מתער אומר: "אלקי, נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה נפחתה בי, ואתה משמרה בקרבי, ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך ה' אלקי ואלקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה ה', המחזיר נשמות לפגרים מתים».

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

51

וכעצם השמים לטהר

Вторая половина стиха из маамара: «и словно сама сущность небес в чистоте». Здесь Альтер Ребе понимает тоар как сияние и относит это к «чистоте» души.

שמות כ"ד:י"Exodus 24:

ויראו את אלקי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר וכעצם השמים לטהר:

И увидели они Б-га Израиля; и под Его ногами было нечто подобное настилу из сапфирового камня, и подобное самому небу по чистоте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

וכעצם השמים לטהר

В Талмуде выражение «тоар жертвенника» объясняется сначала через слово «тиара», обозначающее полдень, а затем — как открытая поверхность жертвенника; при этом приводятся слова «словно сама сущность небес в чистоте». Это показывает, что тоар может означать ясность и сияние.

יומא נ"ט א"י"Yoma 59a:

מיתבי: כשהוא מזה — אינו מזה לא על גבי האפר ולא על גבי הגחלים, אלא חותה גחלים אלה ואילך, ומזה. אלא אמר רבה בר רב שילא: על גלויה דמזבח, כדכתיב: "וכעצם השמים לטהר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 16

53

תרגום צהרים טיהרא

О словах «они будут есть со мной в полдень» Раши отмечает, что во всех переводах слова цохорам (полдень) используется слово тихара. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что тохар означает сияние.

רש"י על בראשית מ"ג:ט"זRashi on Genesis 43:16:

וטבח טבח והכן. כמו ולטבח טבח ולהכין, ואין טבח לשון צווי, שהיה לו לומר וטבח: בצהרים. זה מתרגם בשירותא, שהוא לשון סעודה ראשונה כלשון ארמי ובלעז דיוניר, ויש הרבה בתלמוד, שדא לכלבא שירותא; בצע אכולא שירותא, אבל כל תרגום של צהרים טיהרא:

И иже иже И ЗАКОЛИ ЖИВОТНЫХ, И ПРИГOTOвь — По-еврейски это то же, что ולהכין טבח וטבח (инфинитивы): «заколоть... и приготовить». Слово וטבח — не повелительная форма, ибо должно быть וטבח (так же как повелительная форма от שלח — שלח). В בצהרים שירותא — Это слово передано в Таргуме как ПОЛДЕНЬ, что на арамейском обозначает первую трапезу дня; на старофранцузском — disner. Оно часто встречается в Талмуде: (Таанит 11a, lib) «Он бросил собаке שירותא, его трапезу»; (Брахот 39б) «он нарезал хлеб для всей שירותא, его трапезы». Но везде, где צהרים ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

54

טִיהָרָא

В переводе Онкелоса слова «будешь оцупью ходить в полдень» слово тихара означает «полдень». Это одно из мест, где Таргум так переводит слово «полдень».

תרגום אונקלוס על דברים כ"ח:כ"ט Onkelos Deuteronomy 28:29
וְהָיָה מִמָּשָׁח בְּטַהָרָא כְּמָא דִּי מִשָּׁשׁ עוֹרָא בְּקַבְלָא וְלֹא תִצְלַח יֵת
אַרְחֶתֶיךָ וְהָיָה בְּרֵם עֲשִׂיק וְאַנְסִי כָּל יוֹמָיָא וְלֵית דְּפָרִיק:
Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

55

טִיהָרָא

Таргум Йонатана переводит слова «в полдень» как «во время трапезы тихара». Это еще один пример того, какое слово Таргум использует для обозначения полудня.

תרגום יונתן על בראשית 43:16 Targum Jonathan on Genesis 43:16
מ"ג:ט"ז
וְהָמָא יוֹסֵף עִמָּהוֹן יֵת בְּנִלְמִי וְאָמַר לְמַנְשָׁה דְּמִנְמָא אֲפִיטְרוּפּוֹס עַל
בֵּיתָהּ אֲעִיל יֵת גּוֹבְרִיא לְבִיתָא וּפְרַע בֵּית נִכְסֶתָא וּסְב גִּידָא נִשְׂרִיא
וְאַתְקֹן תְּבַשְׂלָא בְּאַפִּיהוֹן אָרוֹם עִמִּי יִכְלוֹן גּוֹבְרִיא בְּאִישׁוֹן שִׁירָתָא
דְּטִיהָרָא

И Йосеф увидел Биньямина с ними и сказал Менаше, которого он поставил надзирателем над своим домом: «Введи этих людей в дом, приготовь место для заклания, вынь съевшийся сухожилие и приготовь мясо перед ними, ибо этот человек будет есть со мной во время полуденной трапезы».

Targum Jonathan on Genesis (Public Domain) • The Targum of Jonathan ben Uzziel, trans. J. W. Etheridge, London, 1862 (Public Domain)

56

מבחי טהירו עלאה שבזוה"ק

В начале Зоара на Берешит говорится, что Царь «высек резные узоры в высшем сиянии». Альтер Ребе отождествляет это высшее сияние с источником «чистой» души.

Zohar I, 15a טו, ח"א
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

טו, ח"א א.

57

דע מאין באת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ג מ"א.

58

דע מאין באת

Акавья бен Махалалель учит: «Знай, откуда ты пришел». Альтер Ребе понимает ме-айн как «из айн» — Б-жественное ничто, являющееся корнем души.

משנה אבות ג' Pirkei Avot 3:1
עֲקֵבְיָא בֶן מַהֲלָאֵל אָמַר, הִסְתַּפֵּל בְּשִׁלְשָׁה דְּכָרִים וְאִי אָתָּה בָּא לִידֵי
עֲבָרָה. דַּע מֵאִין בָּאת, וְלֹאֵן אָתָּה הוֹלֵךְ, וְלִפְנֵי מִי אָתָּה עֹתִיד לָתֵן דִּין
וְחֶשְׁבוֹן. מֵאִין בָּאת, מִשְׁפַּח סְרוּחָה, וְלֹאֵן אָתָּה הוֹלֵךְ, לְמָקוֹם עֶפֶר רִמָּה
וְתוֹלַעַה. וְלִפְנֵי מִי אָתָּה עֹתִיד לָתֵן דִּין וְחֶשְׁבוֹן, לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא:

ויראו את אלקי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כוי

Акавья бен Магалалель сказал: хорошо запомни три вещи, и ты не впадешь во власть греха: знай, откуда ты пришел, куда идешь и перед Кем тебе предстоит дать отчет и ответ. Откуда ты пришел? Из зловонной капли. Куда ты идешь? В место праха, червя и личинки. Перед Кем тебе предстоит дать отчет и ответ? Перед Царём царей царей, Святым, благословен Он.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

59

בראתה יצרתה נפחתה כי

В утреннем благословении о душе перечислены три ступени: «Ты сотворил ее, Ты сформировал ее, Ты вдохнул ее в меня». Альтер Ребе соотносит их с нисхождением души через три нижних мира.

ברכות ט"ז:ד Berachot 60b:4

כִּי מִתְעַר אָמַר: "אֱלֹקִי, נִשְׁמָה שְׁנַתָּה בִּי טְהוֹרָה. אָתָּה יִצְרָתָהּ בִּי, אָתָּה
נִפְחָתָהּ בִּי, וְאָתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי. וְאָתָּה עֹתִיד לִישְׁלָהּ מִמֶּנִּי וּלְהַחְיֶיהָ
בִּי לְעֹתִיד לְבָא. כָּל זְמַן שֶׁהַנִּשְׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיהָ ה' אֱלֹקִי
וְאֱלֹקֵי אֲבוֹתַי, רַבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים, אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת. בְּרוּךְ אָתָּה ה',
הַמְחִיזֵר נְשָׁמוֹת לְפָגְרִים מֵתִים".

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

60

ישראל לי ראש . . וכמ"ש במ"א

Там Яков назван именем «сыновья Израила», поскольку он получает от высшей Хохмы — уровня Исраэль, «ли рош», «голова для Меня». Далее объясняется, что знамения и чудеса, изменяющие природу, исходят от сияния высшей Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וראה לעיל ג, ב ובהנמנן לשם.

61

עמ"ש בפי שלח ע"פ . . וגוי

Вариант рукописи: в этой рукописи отсутствует ссылка на раздел Шлах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1113 ליתא.

62

בפי שלח ע"פ אני ה' אליכם

Маамар в «Ликутей Тора», на который Алтер Ребе ссылается в связи с корнем души как Исраэль, «ли рош», «голова для Меня».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פי שלח.

63

שו"ה וזהו ביאור — בפי ועל דמות כסא

Вариант рукописи: в этой рукописи вместо слов «И над подобием престола» читается «в толковании слов

„И над Престолом“ и так далее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 1113: בפ"י ועל הכסא כו'.

64 וכעצם השמים לטהר . . וכן תרגום צהרים טיהרא

Здесь цитируются слова из Exodus 24:10; отрывок приведён ниже.

Exodus 24:10: שמות כ"ד:

וַיֵּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לְבַת הַסַּפִּיר וַיִּכְעֲצֵם הַשָּׁמַיִם לְטָהָר:

И увидели они Б-га Израила; и под Его ногами было нечто подобное настилу из сапфирового камня, и подобное самому небу по чистоте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Yoma 59a:10: יומא נ"ט א:

מִיִּתְיָבִי: כְּשֶׁהוּא מְזָה — אֵינוֹ מְזָה לֹא עַל גְּבִי הָאָפֶר וְלֹא עַל גְּבִי הַגָּחֳלִים, אֲלֵא חוֹתָה גָּחֳלִים אֵילָךְ וְאֵילָךְ, וּמְזָה. אֲלֵא אָמַר רַבָּה בַּר רַב שִׁילָא: עַל גְּלוּיָה דְּמִזְבֵּחַ, כְּדִכְתִּיב: "וַיִּכְעֲצֵם הַשָּׁמַיִם לְטָהָר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כד, י'. ראה ת"א עה"פ תבוא כח, כט. וראה פרש"י ות"י עה"פ מקץ מג, טז. יומא נט, א. אוה"ת משפטים כרך ז ע' ב'תשלז.

65 מחנה מיכאל כאריה שאג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ג, א.

АБЗАЦ 18

66 שש מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרבם

Моше говорит Б-гу, что народ, среди которого он находится, насчитывает шестьсот тысяч пеших. Алтер Ребе понимает стих как противопоставление народа — «ног» — самому Моше.

Numbers 11:21: כ"א: כ"א:

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה שֶׁש־מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלֵי הָעָם אֲשֶׁר אֲנִי בְּקִרְבִּי וְאַתָּה אֹמְרָתָ בְּשֵׁר אֶתֶן לָהֶם וְאָכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים:

И сказал Моисей: «Народ, среди которого я нахожусь, — шестьсот тысяч пеших мужчин; и Ты сказал: Я дам им мясо, чтобы они ели целый месяц!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

67 האבות הן הן המרכבה

Там праотцы, которые «и есть колесница», названы высшими животными мира Ацилут. Сначала они пребывали в высшей Име (Бине), словно в состоянии зародыша, а затем вышли в раскрытие. Им противопоставляется Малхут — «неодушевлённое», которое не нисходит от стоящих выше уровней по постепенной цепи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ד, ג.

ויראו את אלקי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו'

68

האבות הן הן המרכבה

О словах «И Б-г поднялся от Авраама» Реш Лакиш говорит: «Праотцы — это колесница». Алтер Ребе использует это высказывание, говоря о праотцах как о колеснице для высших рук.

Bereshit Rabbah 47:6: ראשית רבה מ"ז:

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא: ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

«Он закончил говорить с ним, и Б-г вознесся от Авраама» (Бытие 17:22). Учат: уходящий от другого человека, будь тот выше или ниже его по положению, должен попрощаться с ним. Откуда это выводят? Из истории Авраама. Однажды Авраам беседовал со Святым, благословен Он, когда служебные ангелы пришли поговорить с ним. Он сказал им: «Позвольте мне прежде попрощаться с Б-жественным Присутствием, которое выше вас, а затем я поговорю с вами». Когда он закончил говорить Святому, благословен Он, всё, что ему было нужно [сказать], он сказал Ему: „Владыка вселенной, мне нужно поговорить [с ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

69

זרועות עולם

«Обитель — Б-г древний, а внизу — вечные руки». Алтер Ребе понимает слова «вечные руки» как высшие руки — Хесед и Гвура, для которых праотцы были колесницей.

Deuteronomy 33:27: דברים ל"ג: כ"ז:

מְעֵנָה אֱלֹהֵי קְדָם וּמַתַּחַת זְרַעַת עוֹלָם וַיִּגְרַשׁ מִפְּנֵיהֶ אֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשָּׁמַיִם: Вечный Б-г — жилище, и под тобою — вечные руки; Он изгнал врага от лица твоего и сказал: «Истреби».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

70

ולכל אשר יחפוץ יטנו

«Он поворачивает его, куда пожелает» — так сказано о сердце царя, находящемся в руке Б-га. Алтер Ребе использует это выражение применительно к голове, направляющей ногу.

Proverbs 21:1: משלי כ"א: א:

פְּלִגְיִמִּים לְבִמְלֶךְ בְּיַד־ה' עַל־כָּל־אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יִטֶּנוּ:

Сердце царя — в руке Б-га, как потоки вод: Он направляет его, куда пожелает.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

71

זרעות עולם

«Внизу — вечные руки». Алтер Ребе понимает эти слова как относящиеся к высшим рукам над Престолом, для которых Праотцы и Моше были колесницей.

Deuteronomy 33:27 דברים ל"ג:כ"ז

מְעַנֶּה אֱלֹהִים קֶדֶם וּמִתַּחַת זֶרַעַת עוֹלָם וַיִּגְרֹשׁ מִפְּנֵיהֶם אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הֵשָׁמַד:

Вечный Б-г — жилище, и под тобою — вечные руки; Он изгнал врага от лица твоего и сказал: «Истреби».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

וכמ"ש באגה"ק

В послании объясняется, что души, происходящие из Ацилут, прежде чем нисходить в Брия, Йецира и Асия, не являются отдельным существованием, но представляют собой сокращённое подобие Б-жественности; в скобках добавлены приведённые здесь слова о том, что души Ацилут в первых праведниках, возможно, не изменились даже в этом мире и потому уходили, когда хотели согрешить, прежде чем совершали грех.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י כ (קל, א). וראה שם בליקוט פי' — חסידים.

73

אפשר שלא נשתנה מהותן

Согласно примечанию, этот маамар объясняет, что здесь имеются в виду души самого мира Ацилут, нисходившие лишь через Брия, Йецира и Асия, поэтому даже внизу они остаются в Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה פתח אלי' תרנ"ה (הגהות לתו"א) אות ב. היינו בבחי' נשמות דאצילות ממש שירדו רק בדרך מעביר בריאה יצירה עש"י ולזאת גם למטה הן אצ"י ע"ש.

АБЗАЦ 23

74

שש מאות אלף רגלי

«Шестьсот тысяч пеших — это народ, среди которого нахожусь Я». Моше применяет слово «пеших» даже к поколению, получившему Тору, и при этом отделяет себя от него.

Numbers 11:21 במדבר י"א:כ"א

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף רֶגֶל הָעָם אֲשֶׁר אֲנִי בְּקִרְבּוֹ וְאַתָּה אֹמְרָה בְּשֵׁר אֶתָּן לָהֶם וְאָכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים:

И сказал Моисей: «Народ, среди которого я нахожусь, — шестьсот тысяч пеших мужчин; и Ты сказал: Я дам им мясо, чтобы они ели целый месяц!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

75

שמע ישראל ה' אלהינו

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». «Наш

ויראו את אלקי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו

Б-г» относится к корню души, который един с Б-гом.

Deuteronomy 6:4 דברים ו':ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Havayah אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

ואהבת שיהי הוי"ה אלקיך

«И возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим». Алтер Ребе истолковывает это как раскрытие корня души внизу, так что Авая становится «твоим» Б-гом.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

וְאַהֲבָתָה אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

77

מאגרא רמה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Chagigah 4b.

Chagigah 4b ד' חגיגה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ לשון חז"ל חגיגה ד, ב.

78

וכמ"ש במ"א שהאותיות נק' סוסיים

В «Бешалах» (62c), разбирая стих «Коня и всадника его поверг Он в море», Альтер Ребе приводит слова «Ибо Ты восседаешь на конях Своих» и объясняет, что буквы называются конями. В «МегилаТ Эстер» (91b) нисхождения раскрытия называются конями — сочетаниями букв; там говорится о многих видах букв (речи, интеллекта и мысли), а «конь, на котором ехал царь» — это буквы, нисводящие Бесконечный свет вниз, как сказано выше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"י לעיל סב, ג. ולקמן צא, ב. צז, ד. ובכ"מ.

79

כי תרכב על סוסך

Хавакк говорит Б-гу: «Ибо Ты восседаешь на Своих конях, Твои колесницы — спасение». Альтер Ребе объясняет, что «кони» — это буквы Торы.

Habakkuk ג':ח חבקוק

הַבְּנֵהרִים תָּרָה ה' אִם בְּנֵהרִים אָפָה אִם-בָּיִם עֲבָרְתָּ כִּי תִרְכַּב עַל-סוּסֶיךָ מִרְקָבְתֶּיךָ לְשׁוּעָה:

Не на реки ли, Вс-вышний, воспылал гнев Твой, не на реки ли, или ярость Твоя — на море? Ведь Ты восседаешь на конях Твоих, на колесницах спасения Твоего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק ג, ח.

80

אתא ואייתי מתניתא בידי

Выражение Талмуда о мудреце, который «пришёл, держа в руке барайту». Арамейское слово аса («пришёл») показывает, что слово отийот («буквы») выражает принесение, нисхождение.

Shabbat 19b:2 ב"ב:י"ט שבת

ורבי יוסי בר חנינא מאי טעמא לא אמר רבי אלעזר? אמר לה, התיב הוא דמעיגרא אוכל ולבסוף אוכל, הכא מעיגרא אוכל והשתא משקה. ורבי אלעזר אמר לה: הא שמעינן לקה לרבי אלעזר דאפילו ויתים וענבים נמי שרי. דהא כי אתא רב הושעיא מנהרדעא, אתא ואייתי מתניתא בידיה: ויתים וענבים שריסקו מערב שבת ויצאו מעצמן — אסורין. רבי אלעזר ורבי שמעון מתירין. ורבי יוסי בר חנינא ברייתא לא שמיע לקה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת יט, ב. וש"נ.

81

ואתה מרבבת קודש

В благословении Моше сказано, что Б-г «пришёл от святых мираилов». Еврейское слово аса («пришёл») — ещё один пример того же корня, что и отийот.

Deuteronomy 33:2 ב"ב:י"ג דברים

ויאמר ה' מסיני בא וזרח משעיר למו הופיע מהר פארן ואתה מרבבת קדש מימינו אש דת למו:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Сеира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мираид святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, ב.

אבזאצ 26

82

В «Сефер Йецира» перечисляются сочетания букв: «Два камня строят два дома, три камня строят шесть домов» и так далее. Алтер Ребе использует название, данное в ней буквам, — «камни».

Sefer Yetzirah 4:12 ב"ב:י"ד ספר יצירה

שבע כפולות כיצד צרפן. שתי אבנים בונות שני בתים. שלש בונות ששה בתים. ארבע בונות ארבעה ועשרים בתים. חמש בונות מאה ועשרים בתים. שש בונות שבע מאות ועשרים בתים. שבע בונות חמשת אלפים וארבעים בתים. מכאן ואילך צא וחשוב מה שאין הפה יכול לדבר ואין האוזן יכולה לשמוע. ואלו הן שבעה כוכבים בעולם חמה נוגה כוכב לבנה שבתאי צדק מאדים. ואלו הן ז' ימים בשנה שבעה ימי בראשית. ושבעה שיערים בנפש שתי עינים שתי אזנים ושני נקבי האף והפה. ובהן נחקקו שבעה רקיעים ושבע ארצות ושבע שעות. לפיכך חבב שביעי ...

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

83

אבן מאסו הבונים

«Камень, отвергнутый строителями, стал главою угла». Алтер Ребе применяет эти слова к буквам — низ-

ויראו את אלקי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כוי

шему уровню, который, тем не менее, возносит высшие способности.

Psalms 118:22 ב"ב:כ"ח תהילים קי"ח

אבן מאסו הבונים היתה לראש פנה:

Камень, который отвергли строители, стал главою угла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיח, כב.

84

בספר יצירה

Там, в связи со словами «Когда Он велик? Когда Он пребывает в городе Б-га», говорится, что город состоит из многих домов, а дома — из сочетаний букв, как сказано в «Сефер Йецира»: «Два камня строят два дома». Величие Б-га распространяется и разделяется на множество уровней, подобно тому как интеллект разделяется на буквы мысли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ד מט"ז. וראה לעיל נו, ב.

אבזאצ 27

85

כמארז"ל דהרהור לא עבד מידי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זהר אמור קה, א.

86

דהרהור לא עבד מידי

В «Зоаре» сказано, что мысль «ничего не делает»: она не издает звука и не поднимается, тогда как произнесенное вслух слово становится голосом, который поднимается ввысь. Алтер Ребе использует это, чтобы объяснить, почему буквы необходимо произносить.

ספר זוהר, אמור מ"ה:ר"צ-מ"ז:ש'300-47:290 Zohar, Emor

По этой причине в Шаббат дозволено размышлять о повседневных вещах, ибо одна лишь мысль не производит никакого действия; но если слово исходит из уст человека, оно становится голосом, возносится ввысь, пронзает эфиры и небеса и пробуждает нечто иное. Поэтому сказано: «Не ища собственного удовольствия и не произнося собственных слов». Но если человек произносит святое слово Торы, оно возносится ввысь и пробуждает святых Царя, которые возлагают венец на его голову, так что радость бывает и наверху, и внизу».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

87

ובד"ת . . כתיב למוצאיהם בפה דוקא

«Ибо они — жизнь для тех, кто находит их». Талмуд истолковывает «лемоцаэйем» как «для тех, кто выводит их наружу», то есть произносит устами.

משלי ד:כ"ב Proverbs 4:22

כ"יחיים הם למוצאיהם ולכל־בשרו מרפא:

Ибо они — жизнь для тех, кто обретает их, и исцеление для всего тела их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

עירובין נ"ד א:ג' Eruvin 54a:3

אמר לקה שמואל לרב יהודה: שינא, פתח פומיה קרי, פתח פומיה תני, כי היכי דתתקנים ביה ותוריה חיי, שנאמר: "כי חיים הם למצאיהם ולכל בשרו מרפא", אל תקרי "למצאיהם" אלא "למוציאיהם בפה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ד, כב. עירובין נד, א.

88

כי לא אדם הוא

«Ибо Он не человек». Ниспослание от Бесконечного (Эйн Соф) не может облечься в образ человека, поэтому оно происходит посредством букв.

I Samuel 15:29 שמואל א ט"ו:כ"ט

וגם נצח ישראל לא ישקר ולא ינחם כי לא אדם הוא להנחם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

ועמ"ש במ"א ע"פ מזוזה מימין

Эта страница относится к маамару о том, почему ханукальный светильник ставят слева, «чтобы мезуза была справа» (начало на 41d). На 42a Авая, воля Б-га, еще не выраженная речью, противопоставляется Элоким — имени, связанному с сокращением, благодаря которому мир предстает как самостоятельное существование. Далее маамар объясняет мезузу как вознесение дома и всего, что в нем находится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל מב, א.

90

הקב"ה קורא ושונה כנגדו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תדב"א רבה רפ"ח.

91

הקב"ה קורא ושונה כנגדו

В «Танна де-вей Элияу» учат, что, когда человек изучает Тору, Святой, благословен Он, читает и повторяет напротив него. Алтер Ребе понимает это так: Б-г раскрывается посредством букв.

Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:1-2 ב"ב א:א' ח"א:ב' 18:1-2

... איכ למה נאמר בכל צרתם לו צר אלא אמר הקב"ה בכל צער וצער שיש לישראל כביכול אני עמהם שנאמר לו צר אי"ת לו צר אלא לי צר שנאמר (ישעיהו מ"ט:ג) ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר כך אתפאר לכך נאמר קומי רני בלילה וגוי מאי שפכי כמים לכך נבח פני ה' מכאן אמרו כל ת"ח שיושב וקורא ושונה ועוסק בתורה הקב"ה יושב כנגדו וקורא ושונה עמו שכאן נאמר נבח פני ה' ולהלן הוא אומר ויחנו אלה נוכח אלה וגוי (מלכים א כ':כ"ט) מה להלן פניהם של אלו נוכח פניהם ...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

ויראו את אלקי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כוי

92

דבר ה' זו הלכה

Талмуд объясняет, что «слово Б-га» — это алаха. Алтер Ребе использует это, чтобы показать: слова, которые человек изучает, — это само слово Б-га.

Shabbat 138b:11-12 ב"ב א:י"א-י"ב 138b:11-12

«דבר ה' — זו הלכה, דבר ה' — זה הקץ, דבר ה' — זו נבואה. ומאי יישוטטו לבקש את דבר ה'? אפרו: עתידה אשה שתטול ככר של תרומה ותחזור בכתי נסיות ובכתי מדרשות לידע אם טמאה היא ואם טהורה היא, ואין מבין».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קלה, ב.

АВЗАЦ 28

93

הבה נלכנה לבנים

Строители Вавилонской башни решили изготовить кирпичи и обжечь их, «и кирпич служил им вместо камня». Из этого Алтер Ребе заключает, что кирпич становится камнем только после обжига.

בראשית י"א:ג' Genesis 11:3

ויאמרו איש אל־רעהו הבה נלכנה לבנים ונשרפה לשרפה ותהי להם הקלכה לאבן והחמר היה להם לחמר:

И сказали они друг другу: «Давайте сделаем кирпичи и хорошо обожжём их». И кирпичи заменили им камень, а смола была им вместо раствора.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יא, ג.

АВЗАЦ 29

94

בענין האותיות . . שיש בהם ג"כ ב' בחי'

Там Алтер Ребе ссылается на этот маамар, говоря о «кириче из сапфира» и «самой сущности небес в чистоте», и применяет это к двум Торам: буквы Письменной Торы — «камни», сотворённые Небесами, «сама сущность небес», а буквы Устной Торы — «кирич из сапфира»: кирпичи, созданные людьми из земли и также ставшие подобными камням.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת שה"ש כח, א מציין לכאן.

АВЗАЦ 30

95

כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם

Б-г говорит: «Ибо, словно четыре ветра небесных, Я рассеял вас». Альтер Ребе усматривает в изгнании цель — возвысить языки народов.

Zechariah 2:10 זכריה ב':י"ז

הוי ונסו מארץ צפון נאם־ה' כי כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם נאם־ה'

О, о, бегите же из северной страны, — говорит Б-г, — ибо Я рассеял вас по четырём ветрам небесным, — говорит

Б-Г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי ב, י.

96

חולין שנעשו על טהרת הקדש

В Талмуде говорится о будничной пище, которую едят в чистоте святой пищи. Альтер Ребе применяет это к будничным языкам, когда они очищены и возведены к святости.

חגיגה י"ט ב:ד'-ר"ב Chagigah 19b:4-6

אֶתְאֵן לְרַבִּי מֵאִיר, דְּאָמַר: חוּלִין וּמַעֲשֵׂר כִּהְדִּי נִינְהוּ, רִישָׁא רַבְנָן וְסִיפָא רַבִּי מֵאִיר! אִין, רִישָׁא רַבְנָן וְסִיפָא רַבִּי מֵאִיר. רַב אֲחָא בַר אֲדָא מִתְּנִי לֵה בְּסִיפָא חֲמִשׁ מַעְלֹת, וּמוֹקִי לֵה כּוֹלָה כִּרְבָּנָן. אָמַר רַב מְרִי: שְׁמַע מִינֵה חוּלִין שְׁנַעְשׂוּ עַל טְהָרַת הַקּוֹדֶשׁ — כְּקוֹדֶשׁ דְּמוּ. מֵמַאי —

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יט, ב. ושי"נ. ראה לעיל יב, ב. יג, א.

97

בגמי יש כמה מלות לשון ארמי

Беседа Ребе, в которой подробно обсуждаются арамейские слова в Талмуде и приводится отрывок из дальнейшего текста «Тора Ор».

סוטה מ"ט ב:א'-י"א Sotah 49b:11-12

איני? והאמר רבי: בארץ ישראל לשון סורסי למה? אלא אי לשון הקודש, אי לשון יוונית. ואמר רב יוסף: כבכל לשון ארמי למה? אלא או לשון הקודש, או לשון פרסי! לשון יוונית לחוד, והכמת יוונית לחוד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה בלקו"ש חכ"א ע' 447 שמציין מלקמן עה, ג "מציינו בתנאים ואמוראים שדברו בלשון ארמי הכי השתא כיו" — וצ"ע שה"י לשון גמרא ירושלמית ובבליית רובה. וראה רש"י (סוטה מט, ב ד"ה) לשון סורסי קרוב הוא ללשון ארמי ואומר אני שזה לשון גמרת ירושלמי כו, ע"ש.

98

ואני חומה זו תורה

«Я — стена, а груди мои — как башни». Мудрецы толкуют слова о стене как относящиеся к Торе.

שיר השירים ח':י"א Song of Songs 8:10

אֲנִי חוֹמָה וְשָׂדֵי כְּמִגְדָּלוֹת אֲזִי הֵייתִי כְּעֵינִי כְּמוֹצְאֵת שְׁלוֹם:

Я — стена, и груди мои — как башни её; тогда я была в его глазах как обретшая мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

פסחים פ"ז א:ח' Pesachim 87a:8

"אני חומה ושדי כמגדלות", אמר רבי יוחנן: "אני חומה" — זו תורה, "ושדי כמגדלות" — אלו תלמידי חכמים. ורבא אמר: "אני חומה" — זו כנסת ישראל, "ושדי כמגדלות" — אלו בתי כנסיות ובתי מדרשות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

יבמות ס"ב ב:י"ד-ט"ו Yevamot 62b:14-15

כמערכא ארמי: בלא תורה, בלא חומה. בלא תורה, דכתיב: "האם אין עזרתי כי ותושיה נדחה ממני". בלא חומה, דכתיב: "נקמה תסובב גבר". רבא בר עולא אמר: בלא שלום, דכתיב: "וידעת כי שלום אהלה ופקדת נון ולא תחטא".

ויראו את אלקי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שיר השירים ה, י. פסחים פז, א. יבמות סב, ב דקאי על תושבע"פ. ראה לקו"ת ואתחנן י, א. בסה"מ תקס"ח ע' עז "ולכאורה אין מאמר זה מובן דמה שייכות יש לתורה להיות נקראת בשם חומה דוקא". ושם בע' עז מבאר השייכות דפסוק זה לכאן.

99

ואהבת בכל לבבך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим». Пламенная любовь, пробуждаемая чтением Шма, — это «печь», превращающая кирпичи в камень.

דברים ו:ה' Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

עשה תורתך קבע

Одно из мест, перечисленных в примечании в связи со значением слова кева — сделать изучение Торы «постоянным».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"א מט"ו. ראה מאמרי אדה"א הנחות תקע"ז ע' קנו. סה"מ תרכ"ט ע' כז. תא. תרל"ג ע' קלו — בפ"י קבע.

101

עשה תורתך קבע

Шамай учит: «Сделай изучение Торы постоянным». Альтер Ребе использует эти слова, чтобы показать, что работа — лишь средство для изучения Торы.

משנה אבות א:ט"ו Pirkei Avot 1:15

שְׁמַאי אוֹמֵר, עֲשֵׂה תוֹרְתְךָ קִבֵּעַ. אָמַר מְעֵט וְעֲשֵׂה הַרְבֵּה, וְהָיִי מְקַבֵּל אֵת כָּל הָאָדָם בְּסֶכֶר פְּנִים יְפוֹת:

Шаммай говорил: Сделай [изучение] Торы постоянным занятием; говори мало, но делай много; и встречай каждого с приветливым лицом.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

102

לה"ק נמשך מבחי קדש העליון

Примечание Цемах-Цедека о том, что Святой язык исходит от высшей святости; напечатано в «Сефер а-Маамарим 5568».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הגהת כ"ק אדמו"ר הצ"צ בסה"מ תקס"ח ע' סט. בענין לשון הקודש, ראה אוה"ת פ' ראה ע' קצח ואילך בשם הפרדס ושל"ה. נ"ך כרך ב ע' תתקד.

אבזאצ 31

103

ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר

Стих маамара. Теперь Альтер Ребе объясняет, что сапфировый кирпич находится «под Его ногами», потому

что это очищенные буквы языков мира, расположенные ниже Трона.

Exodus 24:10 י"ד: שמות כ"ד

וַיֵּרְאוּ אֶת אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רִגְלָיו כְּמַעֲשֶׂה לִבְנֵת הַסִּפִּיר וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם לְטָהָר:

И увидели они Б-га Израиля; и под Его ногами было нечто подобное настилу из сапфирового камня, и подобное самому небу по чистоте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 ומלכותו בכל משלה

«Б-г утвердил Свой престол на небесах, и царство Его владычествует над всем». Альтер Ребе истолковывает эти слова так: владычество Б-га простирается через Трон и на отделённые миры.

Psalms 103:19 ט"ט: תהלים ק"ג

ה' בְּשָׁמַיִם הָכִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

Вс-вышний утвердил престол Свой на небесах, и царство Его владычествует над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, יט.

105 לבנת הספיר שמאירים כספירים

Примечание указывает эти места в «Ор а-Тора», где говорится о «сапфировом кирпиче», сияющем, как сапфиры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' משפטים ע' ארפו. ובסי' ההקירה ע, ב כי פ' בספיר א' דעת רבינו סעדי' גאון שהוא גוון לבן, והבי' דעת האבן עזרא שהוא תכלת ע"ש. ועיי' באוה"ת בראשית כרך א' קז, ב. וביאורו לכ"ק אדמו"ר הצ"צ ע' עב.

106 מקום ספיר אבני לא ידע אנוש ערכה

Обращаясь к земле, Йов говорит: «Камни её — место сапфира». Альтер Ребе применяет эти слова к очищенным буквам, сияющим подобно сапфиру.

Job 28:6 ר"ח: איוב כ"ח

מְקוֹם־סַפִּיר אֲבִנֶיהָ וְעֶפְרָת זָהָב לוֹ:

Её камни — место сапфиров, и в ней — золотая пыль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, ו. יג. ראה לקו"ת שה"ש כא, ב.

107 לא ידע אנוש ערכה

О мудрости Йов говорит: «Человек не знает её цены». Альтер Ребе связывает эти слова с предыдущим стихом, описывая сокровище очищенных букв.

Job 28:13 ג"ג: איוב כ"ח

לֹא־יָדַע אָנוּשׁ עֶרְכָּהּ וְלֹא תִמְצָא בְּאֶרֶץ חַיִּים:

Человек не знает её цены; и не найти её в земле живых.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108 אשר ברא אלקים לעשות

Б-г покоился от всех Своих дел, «которые Б-г сотворил, чтобы сделать». Мидраш истолковывает слова

ויראו את אלקי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כי

«чтобы сделать» как «чтобы исправить»: эта работа оставлена людям.

Genesis 2:3 ב'ג: בראשית ב'

וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְקַלְמְלָאֲתוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ג.

109 לעשות לתקן בידי אדם

Там слова «который Б-г сотворил, чтобы делать» и толкование Мидраша «делать — исправлять» объясняются как служение Б-гу посредством исправления сокрытия, происходящего от имени Элоким, и превращения тьмы в свет — через самоустранение, самопожертвование в молитве, изучение Торы и исполнение мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פרש"י לב"ר פ"א, ז. וראה לעיל יז, ד. תו"ח בראשית כ, ג. כה, ג.

110 שצירוף בשר של לה"ק

В беседе отмечается, что Альтер Ребе выбрал именно пример «плоти», хотя он не относится к вопросу о Святом языке и прочих языках, чтобы намекнуть: очищение самого низкого уровня — семидесяти языков — проникает даже в плоть.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בשיחת ש"פ משפטים תשמ"ט הערה 121: "שרבינו הזקן נקט דוגמא מ"בשר" דוקא . . ולכאורה אי"ז נוגע לתוכן הענין המבואר . . ע"ד החילוק שבין לה"ק לשאר הלשונות — לרמוז שבידור התחתון (ע' לשון) הוא באופן שחודר אפילו ב"בשר" עכ"ל.

111 בפרדס שער האותיות ובשלי"ה

Труд, на который сам Альтер Ребе ссылается, говоря о различии между Святым языком и обычными языками.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א. בשלי"ה בתחלתו בחלק בית נאמן, בטעם שנקרא לשון הקדש. ראה אוה"ת וראה ע' קצח.

אבזאצ 32

112 ר"ע הי' דורש על כל קוץ

В Талмуде рассказывается, что Моше увидел, как Б-г прикрепляет короны к буквам, и услышал, что однажды рабби Акива будет выводить множество законов из каждого острия букв. Алтер Ребе приводит это, чтобы показать: формы букв Торы несут в себе сокровищный смысл.

Menachot 29b:3-4 ד'ג-ב: מנחות כ"ט ב'ג

אמר רב יהודה אמר רב בשעה שעלה משה למרום מצאו להקב"ה שיושב וקושר כתרים לאותיות אמר לפניו רבש"ע מי מעכב על ידך

אמר לו אדם אחד יש שעתידי להיות בסוף כמה דורות ועקיבא בן יוסף שמו שעתידי לדרוש על כל קוץ וקוץ תילין תילין של הלכות אמר לפניו רבש"ע הראהו לי אמר לו חזור לאחורך הלך וישב בסוף שמונה שורות ולא היה יודע מה הן אומרים תשש כחו כיון שהגיע לדבר אחד אמרו לו תלמידיו רבי מנין לך אמר להן הלכה למשה מסיני נתישבה דעתו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב. ראה לעיל ו, ג. לקו"ת האוינו עג, ב.

АБЗАЦ 33

113 שו"ה רואים — להתעלות

Вариант рукописи: в рукописном тексте добавлено: «при соблюдении упомянутых выше условий: занятие торговыми делами должно быть хладнокровным и лишь в необходимой мере, а также посредством самопожертвования».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק נוסף: עפ"י תנאי הנ"ל שיה"י העסק במו"מ בקרירות וכפי הכרח: וע"י מס"נ.

114 כעצם השמים לטוהר

«И словно сама сущность небес в чистоте». Алтер Ребе отождествляет это с буквами Торы, исходящими из высшего сияния.

Exodus 24:10: שמות כ"ד

וַיֵּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רִגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לְבִנְתִּי הַסֹּפֵר וְכַעֲצָם הַשָּׁמַיִם לְטוֹהָר:

И увидели они Б-га Израиля; и под Его ногами было нечто подобное настилу из сапфирового камня, и подобное самому небу по чистоте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115 גליף גליפו בטוהר

В начале Зоара на Берешит сказано, что Царь «высек начертания в высшем сиянии». Алтер Ребе понимает эти начертания как источник букв Торы.

Zohar I, 15a טו, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א טו, א. וראה בד"ה על שלשה דברים תרנ"א.

АБЗАЦ 34

116 ויראו את אלקי ישראל

Начало стиха, на котором основан маамар. Теперь Алтер Ребе подчеркивает имя Элокей: старейшины видели Б-га на уровне Элоким — уровне Трона.

Exodus 24:10: שמות כ"ד

וַיֵּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רִגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לְבִנְתִּי הַסֹּפֵר וְכַעֲצָם הַשָּׁמַיִם לְטוֹהָר:

И увидели они Б-га Израиля; и под Его ногами было нечто подобное настилу из сапфирового камня, и подобное самому небу по чистоте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ויראו את אלקי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כיו

117 ונגש משה לבדו אל הו"ה והם לא יגשו

Б-г повелевает, чтобы к Нему приблизился только Моше, а остальные не приближались. Алтер Ребе объясняет это так: Моше достигает уровня Авая, который выше Трона.

Exodus 24:2: שמות כ"ד

וַיִּגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל-הו' וְהֵם לֹא יִגְשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ:

и только Моше приблизится к Вс-вышнему; они же не приблизятся, и народ не поднимется с ним».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118 ועמ"ש במ"א בפ"י השמים כסאי

Там объясняется выражение «Небеса — Мой престол»: небеса — это Тора, ставшая престолом для Бесконечного света, подобно тому как сидение уменьшает рост человека. Посредством Торы воля, мудрость и понимание Б-га спускаются в материальные предметы, такие как тфилин, цицит и благотворительность; а «земля — подножие Моих ног» — это низкая скамеечка для ног.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל א, ב.

119 השמים כסאי

«Небеса — Мой престол». Алтер Ребе отсылает к своему объяснению, согласно которому небеса — это Тора, престол воли и мудрости Б-га.

ישעיהו ס"ו:א' Isaiah 66:1

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאי וְהָאָרֶץ הָדָם רִגְלֵי אֵיזָה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנֶנּוּ לִי וְאֵיזָה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120 מן המים משיתיהו

Дочь фараона называет его Моше, «ибо я извлекла его из воды». Алтер Ребе объясняет, что вода — это вышедшие воды мира Ацилут, корень понимания Моше.

Exodus 2:10: שמות ב'

וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתִּבְאֶהוּ לְבַת-פַּרְעֹה וַיְהִי-לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן-הַמַּיִם מְשִׁיתִהוּ:

И вырос ребёнок, и она привела его к дочери фараона, и он стал ей сыном. И нарекла она имя ему Моисей, ибо сказала: «Из воды я вынула его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ב, י.

121 תורה צוה לנו משה

«Моше заповедал нам Тору, наследие общины Яакова». Алтер Ребе объясняет это так: Моше низводит Тору из мира Ацилут.

דברים ל"ג:ד' Deuteronomy 33:4

תּוֹרָה צִוְּהָנוּ מֹשֶׁה מֹרְשָׁה קְהֵלֶת יִעֲקֹב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, ד.

122

ונגש אל ה'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יתרו כ, יח.

АБЗАЦ 35

123

כעצם השמים

«Подобно самой сущности небес». Алтер Ребе отождествляет увиденное старейшинами с двумя видами букв под Престолом.

שמות כ"ד: Exodus 24:10

וַיֵּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רִגְלֵיו כְּמַעֲשֵׂה לְבִנְת הַסִּפִּיר וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם לְטֹהַר:

И увидели они Б-га Израиля; и под Его ногами было нечто подобное настилу из сапфирового камня, и подобное самому небу по чистоте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 36

124

ואל אצילי בני ישראל לא שלח ידו

«Но на знатных из сынов Израиля Он не простёр Своей руки». Алтер Ребе истолковывает «руку» как качества над Престолом, не открытые старейшинам.

שמות כ"ד: Exodus 24:11

וְאֶל־אֲצִילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזוּ אֶת־הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:

И Он не простер руки Своей на знатных из сынов Израиля; и они созерцали Б-га, и ели и пили.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 37

125

אצילי בני ישראל

Старейшины названы «знатными (ацилей) сынов Израиля». Алтер Ребе связывает это слово с Ацилутом.

שמות כ"ד: Exodus 24:11

וְאֶל־אֲצִילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזוּ אֶת־הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:

И Он не простер руки Своей на знатных из сынов Израиля; и они созерцали Б-га, и ели и пили.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126

ויאצל מן הרוח

Б-г «взял от духа, который был на нём [Моше]», и возложил его на семьдесят старейшин. Это показывает,

ויראו את אלקי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כיו

что старейшины получили долю духа Моше, но лишь как сияние.

במדבר י"א: Numbers 11:25

וַיֵּרֶד ה' בְּעָנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאצֵּל מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הַזִּקְנִים וַיְהִי כְנוּחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסְפוּ:

И Вс-вышний спустился в облаке, говорил с ним, взял от духа, который был на нём, и возложил его на семьдесят старейшин; и когда дух почил на них, они пророчествовали, но более не пророчествовали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127

והם לא יגשו

«Но пусть они не приближаются». Старейшины не достигли откровения Авая, которого достиг Моше.

שמות כ"ד: Exodus 24:2

וַיִּגַּשׁ מֹשֶׁה לְבָדּוֹ אֶל־ה' וְהֵם לֹא יִגְשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ:

и только Моше приблизится к Вс-вышнему; они же не приблизятся, и народ не поднимется с ним».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128

זרועות עולם

«Внизу — руки вечные». Праотцы были колесницей для этих высших рук.

דברים ל"ג: Deuteronomy 33:27

מֵעֵנָה אֱלֹהֵי קֹדֶם וּמִתַּחַת זְרֻעַת עוֹלָם וַיִּגְרַשׁ מִפְּנֵיהָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשָּׁמַיִם:

Вечный Б-г — жилище, и под тобою — вечные руки; Он изгнал врага от лица твоего и сказал: «Истреби».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129

דודי שלח ידו

«Возлюбленный мой просунул руку через отверстие». Алтер Ребе понимает это как раскрытие «руки» Б-га высочайшим душам.

שיר השירים ה: Song of Songs 5:4

דוּדִי שָׁלַח יָדוֹ מִן־הַחֹר וּמִצִּי הָמוֹ עָלָיו:

Возлюбленный мой просунул руку в отверстие двери, и сердце моё вострепнулось ради него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שיר השירים ה, ד.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Targum Jonathan on Genesis (Public Domain); The Targum of Jonathan ben Uzziel, trans. J. W. Etheridge, London, 1862 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mishpatim/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак